Do ảnh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

# 30 NGHỊ-SĨ MỸ ĐẶC BIỆT NGHIÊN CỨU TÌNH HÌNH VIỆT NAM

NĂM THỨ NĂM ★ SỐ 745 ★ GIÁ 2$ ★ THỨ BA 12-1-1965

# thời luận

✦ THONG-TIN ✦ BINH-LUAN ✦ VA KIEN-THIET

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút: NGHIÊM-XUÂN-THIỆN ● TOÀ-SOẠN VÀ TRỊ-SỰ: 124, Đường Công Lý, Saigon — Giấy nói: 21.998

## TRƯỚC KHI ĐƯA RA QUỐC HỘI THẢO LUẬN

● *Chánh-giới Mỹ nghĩ gì về bản Thông-cáo chung vừa ký kết tại Sàigòn ?*

SAIGON — Một nguồn tin Anh ước đoán rằng có nhận xét chân văn đề Việt Nam sẽ được đưa ra trước Quốc hội Mỹ khi phiên Họpnăng cấp gồm toàn thể Nghị sĩ cả 2 Viện họp một nội dung vào tuần này.

Đó là lần đầu tiên, Tân Quốc-hội bắt đầu nhóc nhác thảo là nói với tình hình V.N. sau khi quách giới Mỹ nhớ là các nghị sĩ có quyền đã lấy lượt lên tiếng kêu ý với nhiều ý kiến khác nhau và những biện pháp giải quyết vấn đề V.N.

### 30 Nghị sĩ nghiên cứu tình trước

Một nguồn tin từ Hoa thịnh Đốn cho hay :

Trước khi đưa vấn đề V.N. ra trước Quốc hội Mỹ, một số 30 nghị sĩ sẽ bắt đầu nghiên cứu cặn kẽ tình hình VN. Số nghị sĩ này gồm 17 nhân viên trong ủy ban Quốc Lực Thượng Nghị viện Mỹ và 13 nhân viên của Ủy ban phụ trách phân phối chi phí Quốc phòng.

Chủ tịch Ủy ban Quốc lực nói trên là Thượng nghị sĩ Richard Russell, một nhân vật quan trọng có nhiều thế lực ở Mỹ.

Trưởng ban tình báo Mỹ, Ông John McCone và Chủ tịch ủy ban chiến nhân tại khác sẽ được mời tham dự họp sau đó trình bày rõ hơn vấn đề liên hệ tại V.N.

### Dư luận Mỹ về Bản Thông cáo chung

Ý kiến các nhà chánh giới Mỹ tại Saigon và Hoa thịnh Đốn là đều nói rằng Thông cáo chung tại Saigon vừa qua hoàn toàn xây dựng một chánh phủ V.N. lược hóa và vững chắc và có tạm kết của quân đội và sẽ tiến tới kết hợp một

xem tiếp 0 trang 4

CÁC VỊ TRONG

## Thượng Hội Đồng Quốc-Gia

### bị bắt giữ nay đã trở về với gia đình

Ngày chủ nhật, sau vụ Thượng Hội Đồng Quốc Gia cùng hai cộng sinh viên, chính khách đã bị giam giữ từ ngày 20-12 vừa qua, nay đã được trả tự do.

xem tiếp 1 trang 4

CHUNG QUANH VIỆC THÀNH LẬP MỘT CƠ QUAN LẬP-PHÁP

## GẤP RÚT TRIỆU TẬP QUỐC-DÂN ĐẠI-HỘI chỉ đi đến sự đổ vỡ

● NHƯNG, ĐÒI HỎI MỘT TINH THẦN DÂN CHỦ TOÀN DIỆN TRONG GIAI ĐOẠN NÀY LÀ LÂM VÀO BẪY CỦA CỘNGSẢN.

● TRUNG ƯƠNG TRANH ĐẤU CÔNG GIÁO RA THÔNG-CÁO ĐỨNG NGOÀI CƠ QUAN LẬP-PHÁP VÀ SẼ KHÔNG CỬ NGƯỜI ĐẠI-DIỆN

### VÌ LÝ DO NÀO ? SAO BIẾN

**Kinh nghiệm của ba lần thất bại bắt chúng ta phải suy nghĩ trước một Q.D.D.H. trong tương lai**

Cuộc khủng khoảng chính trị đã tạm chấm dứt sau bản Thông cáo chung giữa Chính phủ và Hội đồng Quân lực được ký kết tại Dinh Gia long sáo bài 17 giờ 45 ngày 9-1 dưới sự chứng kiến của Quốc trưởng Phan khắc Sửu. Dư luận của quần chúng hiện tại lại đang xoay quanh một vấn đề thời sự trọng hồi, đó là việc Triệu tập Q.D.D.H. để giành lấy một Cơ quan Lập pháp!

Trước khi đi vào vấn đề tổ chức, chúng tôi xin đưa ra ba trường hợp cho ta có cảm dân sự đã bị đổ vỡ trong năm qua của qua đi làm một bài học kinh nghiệm cho một a Quốc Dân Đại Hội » trong tương lai :

1) Quốc Hội bu nhìn của Ngô-đình-Diệm.

2) Hội Đồng Nhân Sỹ được triệu tập sau ngày cách mạng đo H.Đ.Q.C.H.

3) Thượng Hội Đồng Quốc Gia

xem tiếp 2 trang 4

THỦ TƯỚNG VÀ Ô. TỔNG TRƯỞNG NGOẠI GIAO

## TIẾP Ô. CHỦ TỊCH ỦY BAN Ngoại giao Quốc hội Đại Hàn

Sáng ngày 9.1-65, ông Phạm đăng Lâm, Tổng trưởng Ngoại Giao, đã tiếp ông Đan Whan Kim, Chủ tịch Ủy Ban Ngoại Giao Quốc Hội Đại Hàn Dân Quốc, hiện đang viếng thăm Việt Nam. Trước đó, lúc 10 giờ 30 ông Chủ tịch Ủy ban Ngoại Giao Quốc Hội Đại Hàn cũng đã được Thủ tướng cấp kiến.

Ông Shin Sang Chul, Đại sứ Đại Hàn, cũng có mặt trong cuộc hội kiến sáy.

*Hồi 10 giờ 30 ngày 9.1-65, Thủ Tướng Chính phủ tiếp ông Dang-whan-Kim Chủ-tịch Ủy ban Ngoại giao Quốc hội Đại Hàn.*

ĐẠI-HỘI TOÀN QUỐC BẤT THƯỜNG

## CỰU CHIẾN SĨ HOÀ-HẢO DÂN XÃ

★ ỦNG HỘ GIẢI-PHÁP DÂN-SỰ HIỆN TẠI.

● Yêu cầu chánh phủ Trần-văn-Hương dành mọi nỗ lực ưu-tiên vào việc gấp rút triệu tập Quốc-Dân Đại-Hội trong thời gian tối thiểu.

Tường thuật của TÂM-CHUNG

Tập đoàn cựu Chiến sĩ Hòa Hảo Dân xã đã triệu tập Đại hội to-à-n-quốc bất thường và họp ở Mét Tinh-x-ét Cái Dầu Châu Đốc vào ngày 9 và 10-1-1965, có khoảng trên 3000 người tham dự cùng các biểu ngữ cờ và ký hiệu.

*Nhân dịp Đại hội Toàn quốc bất thường, Tập đoàn Cựu chiến sĩ Hòa Hảo Dân xã (đảng 3 sao) có tổ chức một cuộc Mét-tinh tại Cái Dầu, Châu Đốc hồi 10 giờ sáng ngày 10-1-65 để ủng hộ Chánh phủ tiến tới Quốc dân Đại hội hiện diện trong buổi Mét-tinh này có Phái đoàn Báo chí Thủ đô tham dự.*

*ẢNH TRÊN : Thiếu Tướng Lâm Thành Nguyên. Chủ tịch Trung-ương đang đọc điếu văn trong buổi Mét-tinh. (Ảnh Thanh Hà).*

xem tiếp 5 trang 4

## THÔNG CÁO CHUNG của chánh quyền Dân sự và Quân sự Việt Nam Cộng Hòa

SAIGON — Chiều ngày 9-1 vừa qua hồi 17 giờ 15, tại Dinh Gia Long, Quốc trưởng Phan khắc Sửu và Thủ tướng Trần văn Hương đại diện cho Chính Quyền Dân Sự, đã cùng Đại tướng Nguyễn Khánh, đại diện cho Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa, ký kết một bản thông cáo chung trước sự hiện diện của hai vị Phó Thủ tướng Nguyễn lưu Viên và Nguyễn xuân Oánh, cùng đại diện báo chí.

Thời luận nghĩ thường lệ vào sự chủ nhật nên bản sự nói đăng được tải liệu lịch sử này.

Sau đây là nguyên văn bản thông cáo chung :

Trong ý niệm cùng có tính thân Đại đoàn kết Quốc gia, bảo toàn sự nhất trí giữa Chính quyền Dân sự và Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa, nhằm mục tiêu tập trung mọi nỗ lực vào công cuộc chiến thắng Cộng sản và để thực hiện những nguyện vọng chính đáng của đồng bào, là mong muốn cực ngắn thời gian chuyển tiếp thắng lợi tới một chế độ dân chủ thực sự.

Chính quyền Dân sự và Quân lực Việt Nam Cộng Hòa trong các cuộc thảo luận những ngày vừa qua, đã đem hết thiện chí và tinh thần nhân nhượng cần, gác bỏ mọi cố chấp và hình thức, để giải quyết hòa mọi quan điểm để đồng, nhằm bảo chấm dứt cuộc không hoàng chính trị hiện nay.

Với tinh nguyện ấy, những điểm sau đây được thỏa thuận và sẽ thi hành, sau khi công bố thông cáo chung này :

1) Quân lực Việt Nam Cộng Hòa giữ đúng lập trường đã long trọng nhiều lần, gác bỏ mọi cố chấp và hình thức, để giải quyết hòa mọi quan điểm để đồng, nhằm bảo chấm dứt cuộc không hoàng chính trị hiện nay.

xem tiếp 9 trang 4

CÔNG CHỨC BỊ GIAM CỨU

## Được thanh toán lương theo thể-thức nào ?

Trong một thông tư đề ngày 7.1.65 gửi cho các Phủ và các Bộ trong Chánh phủ, Ông Phạm văn Tuấn Tổng trưởng Phủ Thủ tướng đã yêu cầu các cơ quan Chánh phủ thanh toán lương giam cứu của công chức đưa theo Điều 56 của Quy chế chung.

Đây vấn biện nhắc lại rằng :

« Theo điều 56 Quy chế chung, công chức bị giam cứu hay tại ngoại hậu cứu, được lãnh nửa lương chính và tất cả phụ cấp gia đình.

« Nhưng từ khi bản hành Dụ số 20 ngày 1.8.1954 (văn đề bổ Dụ số 51 ngày 6-7-1955) tạm đình chỉ bảo đảm về kỷ luật do Quy chế chung ấn định, các công chức bị bắt giam bất cứ vì lý do gì, đều bị đặt vào tình trạng tạm cắt chức không lương, từ ngày bị giam cho đến khi có lệnh mới.

« Sau Cách mạng, Sắc luật số 6/64 ngày 30.3.1964 đã bãi bỏ bản Dụ kể trên : công chức bị giam vì lý do vô nhiên được hưởng lương giam cứu theo điều 56 Quy chế chung ».

Kể đó, Ông Tổng trưởng đã nhắc xét :

« Song, vấn đề được nêu ra là : công chức bị bắt giam trước ngày 30.3.1964, nhưng đến nay tình trạng hành chánh vẫn chưa được giải quyết dứt khoát, có được hưởng lương giam cứu hay không ?

« Xét rằng khi bị bắt giam, người công chức chưa chắc bản án có tội, vậy để được công bình đúng thời, duy nhất áp áp dụng điều 56 Quy chế chung, tôi thấy nên cho công chức bị bắt giam trước ngày áp dụng được hưởng lương giam cứu kể từ 30-3-1964, miễn là tình trạng

xem tiếp 3 trang 4

XÃ LUẬN

## Hòa Đồng Tôn Giáo

của NGHIÊM XUÂN THIỆN

Trong mấy ngày vừa qua, hai vị Thượng tọa Thích Minh Trực và Thích Tố-Quang đã hết lòng cùng Đức Tổng Giám Mục Nguyễn-văn-Bình, để tổ tình thân thiện giữa hai Tôn-Giáo lớn nhất ở Việt-Nam.

Một lần nữa chúng ta lại thấy các vị lãnh đạo Tôn-Giáo có thiện chí muốn đoàn kết với nhau.

Mặc dầu không phải đây là lần đầu tiên mà chúng ta được chứng kiến sự cố gắng của các vị lãnh đạo Tôn-Giáo để đi đến chỗ bàn đồng Tôn-giáo, nhưng giữa lúc tình thế rối ren, lòng người ly tán, việc làm của các vị có nhiều ý nghĩa và mang lại cho chúng ta một sự phấn khởi không nhỏ.

Từ trước đến giờ, chúng ta thường thấy nhiều người kêu gọi đoàn kết. Và câu mỉa mỉa mọi người thường nói «Đoàn kết là sống, chia rẽ là chết.»

Tuy con đường phải đi ai cũng nhận thấy, nhưng chỉ có rất ít người đem theo, cần đa số thì nói một đằng làm một nẻo. Miệng tuy kêu gào đoàn kết, mà thực ra vẫn tìm cách chia rẽ hàm hại lẫn nhau.

Lý do là quyền lợi cá nhân và lòng tự ái đã làm cho rất nhiều người sáu xé lẫn nhau.

Chúng ta có thiện tình hay sáu xé lẫn nhau, nên người trong những việc nhỏ, ít khó chăng ta hiệp lực với nhau.

Bởi thế ít người chúng ta có thể hòa lẫn vẫn với nhau mà lập thành sự nghiệp lâu dài.

Trong khu vực kinh doanh, chúng ta thua người Trung-Hoa ở chỗ thiếu đoàn kết. Vì đây cũng là lý do tại sao nền kinh tế trong nước phần lớn ở trong tay người Trung-Hoa.

Trước kia chúng ta để tội cho người Pháp đã dùng ý chia rẽ chúng ta. Nhưng ngày nay người Pháp đã đi rồi, thế mà chúng ta vẫn chưa có thể đoàn kết với nhau ngay trong những việc nhỏ. Bởi thế trong những việc lớn, như việc quốc-gia mà nhiều người cho rằng nó chỉ đem lại cho họ toàn quyền lợi và danh vọng — làm sao mà có sự đoàn kết được.

Vì thiếu sự đoàn kết, nên chúng ta không có đáng chánh trị nào lớn cả.

Kẻ ra thì chúng ta cũng có đoàn thể có hàng triệu người, nhưng sự chia rẽ đã làm cho đoàn thể ấy chia ra thành từng nhóm chống đối với nhau, thì sẽ lẫn nhau, vì thế lực lượng quốc-gia bị chia sẻ, phân lẫn, nên chúng ta bị yếu ớt.

Đối với các đoàn thể chánh trị hay các đoàn thể kinh doanh, sự chia rẽ cũng đã tại hại cho quốc-gia, và không thể bào chữa hay thu thập được, thì đối với Tôn-giáo, sự thiếu đoàn kết lại là một tội lớn.

Vì các Tôn Giáo đều nêu cao gương đạo đức, từ bi, bác ái.

Chúng ta tin rằng các vị lãnh đạo tôn giáo hành động đúng theo tôn chỉ của Tôn-Giáo nghĩa là các vị thượng người như thượng ninh, các vị nhân nhân, bỏ lòng tự ái, đạo «cái tau đáng hành động ghét, để phụng sự đồng bào và nhân loại.

Thế thì chúng ta chắc chắn rằng sự đoàn kết giữa các Tôn Giáo không có khó gì.

Do đó cuộc gặp gỡ giữa Hòa vị Thượng tọa Minh Trực và Tố Quang với Đức Tổng Giám Mục Nguyễn văn Bình là một việc mà tôi cả mọi người Việt-Nam ai cũng hoan nghênh. Vì sự đoàn kết tôn giáo có thể mở đường cho những sự đoàn kết khác.

Nhân dịp Đại hội Toàn quốc bất thường, Tập đoàn Cựu chiến sĩ Hòa Hảo Dân xã tổ chức Mét-tinh tại Cái Dầu, Châu Đốc hồi 10 giờ sáng ngày 10-1-65 để ủng hộ Chánh phủ tiến tới Quốc dân Đại hội hiện diện trong buổi Mét-tinh này có Phái đoàn Báo chí Thủ đô tham dự.

*ẢNH TRÊN : Thiếu Tướng Lâm Thành Nguyên. Chủ tịch Trung-ương đang đọc điếu văn trong buổi Mét-tinh. (Ảnh Thanh Hà).*

## QUYẾT-NGHỊ

### Trong cuộc Đại-Hội và MÉT-TINH Ngày 9-10 tháng 1.65 tại CÁI-DẦU

Toàn thể đoàn viên, hiện diện trong cuộc mét tinh của Đại hội toàn quốc bất thường của Tập đoàn Cựu chiến sĩ Hòa Hảo Dân xã triệu tập ngày 9 và 10 tháng 1 năm 1965 tại Cái Dầu.

Nhận định rằng : Từ sau ngày cách mạng cho đến nay sự kiện ổn trong tình hình chính trị Quốc gia là do những chánh

xem tiếp 4 trang 4

## TỔNG THỐNG MỸ có thể gặp các nhà lãnh đạo Nga trong ngày gần đây

MẠC TƯ KHOA.— Hôm 9-1, khi từ Hoa thịnh đốn trở lại Mạc tư khoa, ông Foy D. Kohler, Đại sứ Mỹ ở Nga, tuyên bố đại ý : « Tôi sẽ không ngạc nhiên nếu có một hội kiến giữa tổng thống Johnson và các nhà lãnh đạo Nga trong một ngày sắp đây ».

Ông Kohler đã rời Mạc tư khoa về Mỹ hồi tháng 11 vừa qua để thăm khảo ý kiến Bạch Cung và bộ ngoại giao Mỹ.

T.T. Thích Tâm-Châu tại căn-cứ Không-quân

## «Nếu đất nước không yên thì Phật-Giáo cũng chẳng còn...»

● T.T. cho rằng : « Sống là phải cách-mạng — chỉ có tự-do dân-chủ mới đem lại thanh bình cho đất nước ».

SAIGON (TTL)— Sau những cuộc tiếp xúc giữa Tướng Nguyễn cao Kỳ, đại diện Hội đồng Quân lực và các vị lãnh đạo Giáo hội Phật giáo V.N. Thống nhất, một ngày lễ cầu siêu, an vị tượng Phật và thuyết pháp đã được tổ chức tại trại Phù Long thuộc căn cứ Không quân Tân sơn Nhất.

T.T. Thích Tâm Châu, Viện trưởng Viện Hóa Đạo đã đến tham nơi cho lễ an vị tượng Phật.

Trả với chương trình, Tướng Nguyễn cao Kỳ trong Hội đồng Quân lực không có mặt trong buổi lễ vì bận bành quân, đã cùng được Đại tá Nguyễn ngọc Loan Phó tư lệnh Không quân đã thay mặt Thiếu tướng Tư lệnh đến dự lễ và niệm hương trước Phật đài.

Trong buổi lễ T.T. Thích tâm Châu đã trao tặng huy hiệu kinh tượng Đức Phật cho các quân nhân Phật tử Không quân đã kỷ niệm ngày lễ an vị tượng Phật tại đây.

### T.T Thích tâm Châu thuyết pháp

Trải với các nguồn tin, buổi lễ không có mặt B.Đ. Thích bổ Giác.

Nhưng đã có T.T. Thích tâm Châu ngồi lên thuyết pháp.

T.T. mình xác tăng trong 2.000 năm nay « Phật Giáo chưa bao giờ gây Thế chiến, quên đi tôn giáo bằng đất nước sáy cho người bạng ».

T.T. nói tiếp bao nhiêu năm nay biết bao quân nhân Phật tử chết vì cứu quốc và nhiệm vụ, đã là « của đau tôn giáo phải » và « Phật Giáo, Dân tộc và đất nước là nhất. Nếu đất nước không yên thì Phật Giáo cũng chẳng còn».

T.T. bắc bỏ quan niệm cho rằng Phật Giáo đi vào đấu tranh cho là sai vào bản lấy chánh trị. Trái lại T.T. cho rằng ở hề không phải là nghĩ một chủ trương hình gỗ mỗ, nhưng từ bỏ là Phật tử phải « tích cực hoạt động cứu khổ » cho mọi người, từ bỏ là « cố gắng thắc mắc người trong cần quốc nhưng » T.T. nói « Sống là phải cách mạng — chỉ có tự do dân chủ... » đoàn kết Tôn giáo... mới đem lại thanh bình cho đất nước ».

Một đại diện quân nhân Phật tử đã lên 16 lời cảm ơn các Thượng tọa, Đại diện, quan khách và bạn sẽ nói theo giáo lý nhà Phật.

Các cuộc lễ Phật giáo đã diễn ra suốt ngày và chấm dứt vào chiều tối. (TTL).

CÁC TÔN-GIÁO SẮP CÔNG BỐ THÔNG CÁO CHUNG :

## PHẬT-GIÁO, THIÊN-CHÚA-GIÁO, Cao-Đài, Hòa-Hảo và Bahai

SAIGON.— (TTM) Tin chính thức vừa cho biết sắp thông cáo chung giữa các Đại diện Tôn giáo sắp được công bố.

Người tin cho rằng thông cáo nầy sẽ có chữ ký của đại diện Phật giáo Thống nhất, Thiên chúa Giáo, Hòa Hảo, Cao Đài và Bahai... Tin tiết lộ thêm về nội dung bản thông cáo sẽ hiệu triệu các tín đồ nên đặt quyền lợi tối cao của dân tộc lên trên, kêu gọi sự đoàn kết để cứu sống an ninh trật tự, Bản thông cáo còn xác nhận mọi giá trị tinh thần, không kỳ thì địa phương, tôn giáo.

Bản thông cáo sẽ được công bố vào chiều thứ ba tới đây. Các đại diện kỳ thì trong thông cáo sẽ phát. Phái Đoàn sẽ có Thượng tọa Thích Trí Thủ, Thượng tọa Hòa Thượng Thích Chơn, vị phó Thiên Chúa Giáo có Tổng Giám mục Nguyễn văn Bình và các vị Đại diện Tôn giáo khác.

Chúng tôi đang theo dõi mọi biến chuyển và sẽ loan tin tiếp. (TTM)

## NAM DƯƠNG ĐƯƠNG TÌM CÁCH LẬP một Hội Quốc liên theo kiểu L. H. Q.

Ngày thứ bảy 9-1-65, Nam-Dương cho hay đương cố gắng để mở Hội Quốc Liên theo kiểu Liên Hiệp Quốc.

Bộ trưởng Thông tin Nam-Dương giải thích việc Nam Dương đã rút ra khỏi Liên Hiệp Quốc ngày thứ năm tuần trước vì Nam Dương cho là Liên Hiệp Quốc chỉ phụng sự quyền lợi của các « quốc gia lớn ».

Mặc dầu không có chủ quốc gia nào, nhưng trước đây đã nhiều lần Nam Dương cho rằng Liên hiệp Quốc chỉ phục vụ quyền lợi của Hoa kỳ và Anh Quốc.

xem tiếp 8 trang 4

Nhân viên công nhựt và phù-động được

## TĂNG LƯƠNG ĐỒNG ĐỀU KHÔNG ? Chánh phủ đang cứu xét gấp biện pháp cải thiện tình trạng này

Phủ Thủ Tướng thông cáo :

Gần đây, một số nhân viên công nhựt và phù động thiếu nại về các biện pháp tăng lương viên quan, cho rằng không được đồng đều.

Phủ Thủ Tướng tiên trong giải thích :

Các biện pháp tăng lương kỳ đã được ban hành trước ngày thành lập đương lên Chánh phủ.

Hiện nay, Chánh phủ đang cho cứu xét gấp một số biện pháp để cải thiện tình trạng của các hạng nhân viên nói trên.

## Ông Andrei Mattei tân Đại lý Đại Sứ Pháp, sắp tới SAIGON

Ông Andrei Mattei, tân Đại lý Đại Sứ Pháp tại Việt Nam, sẽ tới Saigon vào ngày thứ tư 13-1-65, để thay thế ông Georges Perroche đã rời nước vì lý do sức khỏe.

Ông Andrei Mattei trước đây là Phụ tá Tùy viên Bộ chỉ Bộ Ngoại giao Pháp. Ông cũng đã từng phục vụ tại Anh Quốc và Ai Cập.

Xem trang 3 :

## Trường Hận Động Đình Hồ

Tiểu Thuyết Võ Hiệp Kỷ Thanh

## GIÓ THỔI NGƯỢC

### HI . XÀ !

*Hôm qua, mùng 8 tháng giêng là ngày Phật Thích-Ca thành Đạo. Phật đã thành Đạo mà gần 5.000 năm nay, còn quá nhiều người chưa thành-người. Cho nên, theo lời Phật dạy : Ngày nào chúng sanh chưa thành Phật thì Đức Thích-Ca cũng còn... « thành Phật » .*

*Thế mà ngày nay vẫn có người được người-ta tôn kính hoặc... ninh hót là « Phat tong ! »*

*Bởi đó cần qua nhiều chuyện «người» người, nhưng « thông mục tau thì đau lắng go... nên KN chỉ xin viết... « Cao thấp người » mà thôi.*

*Đã hơn một ông bạn vàng, đầu năm Phật thành Đạo, khuyên KN nói gương Phat mà... bỉ xá đi « xá-gian » cho người ta... « nhẹ bớt ».*

*Lời ông bạn đến gần ra chí lý. Không phải vì lời Phật dạy, mà KN lên tâm sự cho... ông Cả ở làng KN.*

*Năm 1945 Việt-Minh cướp chính quyền, ông mất chức Cả. Nhưng lại được chức Phó Chủ tịch Ủy-ban Nhân-dân. Tay trái lại thì ông làm... Cả nữa. Tay xuống tay thì ông nhảy vô « Phong-trào Cách-mạng Quốc-gia » để làm Chủ-tịch Hội-đồng hương chính. Khi Ngô thủ lãnh... lành nhảy vô Đảng thì ông nhảo theo « cách-mạng dân-tộc », để lại làm « gốc » trong làng nữa.*

*Hỏi sao lạ vậy ?*

*Ông nhao mất cuốt rồi ư là ngươi « Người minh phải... » là và « mi nhao đã cần lắm » mà sao « chớ ! ».*

KỲ NINH

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng)

## ĐỌC BÁO GIÚM CÁC BẠN

# CON ĐƯỜNG ĐÃ VẠCH SẴN

*(Dưới đây là những đoạn nói về Việt Nam trích trong tập hồi ký của cố đại úy Lực quân Hoa-kỳ James Polk Spruill. Đại-úy tử thương ngày 21 tháng 4, 1964 khi xe díp của ông bị trúng mìn ở VietNam).*

*(Tiếp theo)*

**Đại úy kể lại chuyến lên Saigon...**

Vinh-Long ngày 16-3-64

Tôi vừa ở Saigon về và nhận được nhiều thư của em. Lúc nào, tôi đã nghĩ ngợi được nhiều về cái vùng sương. Tôi đã tìm được một cuốn sách nói về cả tính Việt Nam để gửi cho em cùng cuốc thư này của tôi, và tôi nóng nảy muốn đọc hết ngay.

Nào, tôi có thể kể gì cho em nghe về Saigon đây ? Tôi có thể nói cho em biết là cảng ngày tôi càng thích Saigon. Tôi đang nghiên cứu đặc điểm của thủ đô này, từ đạo đường, thắng cảnh, đến các tổng đoàn, vì mới vị, như chưa từng bao giờ quan sát ở một thành phố ngoài. Kể ra cũng lạ, ở Saigon tôi thấy như ở nhà, khác với những nơi tôi đã đi qua. Khi em ở đây, tôi sẽ đưa em nhiều chương trình để chụp những cuộc phiêu du kín. Có lẽ khi em có tôi thì tôi sẽ bớt đi những đoạn phân não những cảm nghĩ của tôi đối với thành phố này.

Chắc tôi được ăn vài miếng bít-tết ngon quá xá ở Saigon. Hồi tôi đó mới phát mà chắc em cũng ưa thích. Ăn nhẹp, ý tưởng, phòng cảnh, cái chuyện, bình tĩnh, tất cả đều tuyệt. Phim quay ở Nhật và đàm thoại cùng bằng tiếng Nhật, mà nhiều cô gái đi Pháp, Việt nên tôi có thể hiểu được. Tôi muốn em được nghe phim ấm thay.

(CÒN NỮA)

## Mã Lai Á sẽ yêu cầu Hội Đồng Bảo An giúp đỡ nếu bị tấn công

LIÊN-HIỆP-QUỐC. — Mã Lai Á cho biết mình sẽ yêu cầu Hội đồng Bảo an giúp đỡ In-đô Nê-xi-A mở I cuộc tấn công chống lại Mã Lai Á. Đại-sứ Radha Krishna Ramani của Mã Lai Á đã thiếu nại với Hội đồng Bảo an trong một vấn thư đề ngày mồng 7 tháng giêng về việc quân đội In-đô Nê-xi-A tập trung đọc theo biên giới Borneo.

Ông nói thêm rằng, nếu In-đô Nê-xi-A mở một cuộc tấn công, Mã Lai Á sẽ tức khắc yêu cầu Hội đồng Bảo an giúp đỡ.

## ĐẶC BIỆT của THỜI LUẬN

# Ở KENYA, NGƯỜI GIÓ CHÍNH-TRI ĐÁ XOAY CHIỀU

Bài của René BERNARD
VĂN-HOÀNG dịch

Quốc gia Kenya (Phi Châu) được độc lập từ ngày 12-12.63. Từ ngày ấy tới nay, Kenya vẫn là một nước quân chủ lập hiến. Mai đây, Thủ tướng Jomo Kenyatta có tuyên bố trước Quốc hội ở Nairobi rằng Kenya thành một nước cộng hòa ngày 12-12.64. Vua của xứ này, Hoàng Anh Quốc Elizabeth chỉ cho giữ tại đây một thứ quyền thế tinh thần tức là quyền thế một vị nguyên thủ trong Liên Hiệp Anh.

Ở Kenya đã bàn tán cái tổ Hiến Pháp với một giọng cả quyết, bình như không có gì thể ngăn cản được ông, đã biết quyền thế của ông ở Thượng, Hạ nghị viện và ở trong nước là tuyệt đối.

Dự án cải tổ hiến pháp, muốn được thông qua, phải được 2/3 nghị sĩ ở Thượng, Hạ nghị viện ủng thuận. Trong thường hợp không được đủ số ở hai Viện, Chính phủ có thể tuyên bố khẩn cấp hiến tuyên bố khẩn cấp trong cả đôi ý và có việc cần tổ được thực hiện, như 2/3 cần có vẫn thiếu.

Dự án đã được trình bày lên Quốc Hội vào hồi tuần tháng 10. Dự án không thể nào được gọi hay ở thay đổi chế độ không mà thôi. Đây vẫn hiến pháp hiện hành, nó còn có nhiều việc cần cải khác khác như tăng quyền trung ương, giảm quyền tự trị địa phương của 7 tỉnh trung ương. Lý do tăng cái giá trung ương là để dễ thực hiện được, Tôi muốn nói cái hiến pháp đó, tôi đã nhắc lại lý. Đảng K.A.D.U. biết tăng đó để số đến chung số vào chế độ đang thay thế. Đảng đã chung chế có tự do đến chỉ là việc biểu cho nên độc lập hoàn toàn mà thôi.

Các đảng đối lập Chính Phủ cho rằng chế độ cộng hòa sẽ làm mất cái quyền tự trị của địa phương, mà thế tiu cây. Khi dự án đã được thông qua, thì hiện nay không còn có quyền, khi hiện nay tên gọi Hội đồng Tự vấn (Conseil Privé) của Nữ Hoàng Anh ở London nữa, Tối cao Pháp Viện (Cour Suprême) ở Nairobi là có quan duy nhất có thể xét xem phép đình cai điều thành nguyên của Kenya. Theo lời đọc Kenyatta đã nói, sự thật, việc cải tổ hiến pháp không được chạm tới quyền tối quyền của các công dân. Những quyền này vẫn được cho thi hành các đạo luật đã có từ trước.

Trong chế độ cộng hòa cái cơ mật điều đã gây bao di nghị, là quyền hành của Tổng thống. Ngày 14-6 ông Kenyatta đã tuyên bố trước Quốc hội sáng Tổng thống sẽ đóng dân Chính phủ mà các thành phần toàn là nghị sĩ, sẽ chịu trách nhiệm với Quốc Hội. Nhiệm kỳ của Tổng thống cũng ngang với nhiệm kỳ của các nghị sĩ. Quốc gia Kenya sẽ theo chế độ hiện hành trong phần nhiều các nước Cộng hòa mới ở Phi châu.

*(Còn nữa)*

## MẤY LẠI đặt Lãnh-sự ở Đài Bắc

Một tin từ Đài Bắc cho hay Mã Lai sắp đặt Lãnh sự ở Đài Bắc.

Chính phủ Mã Lai đã gửi B) trường Bưu chính và giao thông đến Đài Bắc để mua của đó tại Lãnh sự. Đây là lần đầu tiên Mã Lai sẽ mở trong một tháng nữa.

Chánh phủ Trung Hoa Dân Quốc ở Đài Loan cũng đã đặt tòa Lãnh sự ở Mã Lai cuối năm vừa qua.

Tuy thế chắc mối giao thiệp ngoại giao giữa hai nước, không thể mở mang được được, vì Mã Lai ở trong Liên Hiệp Anh và Anh quốc đã công nhận Trung cộng từ lâu rồi.

## Đại sứ Nam dương ở Liệp Hiệp Quốc đã tới Đông Kinh

Trên đường về nước, ông L.N. Palar, Đại sứ Nam Dương ở Liên Hiệp Quốc đã tới Đông Kinh đến hôm 8.1. Ông từ Nữu Ước lại, ông là người vừa Nam Dương tuyên bố rút lui ra khỏi Liên Hiệp Quốc.

Ông không bình luận gì về việc nay cả. Sáng 9-1, ông đã đáp phi cơ về Djakarta, để gặp Tổng thống Sukarno.

Ông nói với các nhà báo, rằng ông chưa ấy định gì về công việc của ông trong tương lai.

## NỘI LÒNG biết to cùng ai!

do Đặng-thị-THANH-PHƯƠNG phụ-trách

# Vì đâu nên nỗi

(THƯ HỎI CỦA CÔ L.L.PHG. — SAIGON)

*Năm nay em 20 tuổi và đây mới là lần thứ nhất em biết yêu. Người ấy tên là N., anh ở gần nhà em nên hàng ngày đi làm về em vẫn gặp N. luôn. N. cũng đi làm cùng đường với em.*

Kéo dài và thông gặp nhau trên quãng đường cùng đi về ấy, chính anh đã đưa lời yêu em. Em bỡ ngỡ. Rất mặt ngay mơ, hai chúng em quen nhau; em không ngăn ngại nói trước với N. là em đã yêu chàng từ lúc N. bắn em đã đập lại.

Tình chúng em như hoa nở, đẹp từ đầu đến cuối. Nhưng bắt đầu chuyện cuối xin Em bảo N. đến nhà em chuyện sẽ mọi em. Chuyện xong một cách mau chóng và dễ dàng. Đêm cưới chúng em, theo y muốn của N., cô hành sẽ đơn sơ, cũng chưa lấy hôn lễ (cha theo y N.) Em em thì em chu đáo đó không cần thiết lắm.

Cưới xong N. đưa cô ở ngay tại nhà mẹ em.

Chung sống được năm năm trời mà có người trong họ cho em biết N. đã có gia đình ! Vợ N. ở tại quê nhà, hai người không có con vì họ ít khám sự lắm.

Biết chuyện đó, em đợi quả hỏi N. thì N. phản là có N. bảo yêu nhau cô lớp nhau, mà bắt em chuyện Nhưng em vẫn mê em thì không chịu nhe thôi. Mẹ em bước N. phải giải quyết cấp tốc : bắt cô vợ phải bỏ vợ mà N. trở về cùng vợ chồng thì em sẽ xa chàng vĩnh viễn.

N. vẫn lưu luyến.

Mẹ em từ ngày biết chuyện này thì ngày nào trong nhà cũng có chuyện, mẹ em thường chửi mắng N. thậm tệ. Con em, em vẫn yêu N. nong không khiến gặp N. vì sự N. đã kém thành thật cùng em.

Mặc cho thái độ bất nhất của mẹ em. N. vẫn lặng thinh như muốn chịu đựng tất cả vậy, chàng có vẻ buồn và hay thở dài giữa đêm khuya, em thấy vậy lại càng thương hiểu N. ra sao cả.

Mới đây mẹ em bước N. phải xem thu xếp chuyện của em bằng không bà sẽ lan to chuyện và đuổi N. ra khỏi nhà. Em không nỡ đối xử với N. như thế nong cũng không thể giải quyết ra sao nên đành cho phép chàng ra đi. Chỉ giúp em hãy đợi N. làm về em đã yêu chàng thì em sẽ đến chàng. Nhưng em vẫn mong N. là em đã yêu chàng.

Em chẳng sẽ nhớ N. lắm. Nhưng em sẽ cố gắng để cố rằng chẳng bất buộc chuyện lập hôn thú. Phải nhận rằng đó là những sự xuất lửa của bạc lắm em.

Đến nay nếu lại vì những chuyện hai bên cùng mình mà mẹ em sẽ em khó khăn quá với N. thì chẳng phải dại bàng. Có thể vì quá bực bội, N. mới ra quyết định ra đi. Nhưng em tức đó là thiệt thòi và đau khổ nhiều ai người em.

Vì phần N., anh ta chịu đựng mẹ em như thế và cả thái độ đau khổ ngăn ngăn của N., là người đó mới ít khác nào đó. Đã là vợ chồng em nên tìm hiểu điều ấn khúc ấy hay là dấu vật N. trong lúc nay.

Hãy tìm hiểu xem vì cớ gì hai vợ chồng N. ở xa nhau và đó là mối gì rối rắm cần thiết nhất. Dì nhiều N. rằng thiếu thốn trong hai người đều bù, chẳng ta chỉ chọc được một nếu em khóc khóc và vì vì ta hiểu N. hơn cùng là một sự điều cho em trong lúc nay.

## TÌM VIỆC

NAM SINH đã II cả THÔNC, muốn kiếm tại tư gia từ độ V từ đường đi có phương tiện xe đạp. I Người Bạn Ty Dakao. (Nhờ chị Anh chuyển).

THANH - NIÊN đang đến, có kinh nghiệm kinh tế, cả hai ngôn ngữ tỉnh Pháp và Việt văn buổi chiều tại tư gia từ 6 giờ đến 9 giờ tối. Hãy tìm hiểu kinh nghiệm ở Đông đực, và Đi tục khi được gọn phế.

Xin hỏi thư cho Hồng An. Tòa soạn Thời Luận. Số 224 Gia-Long B.T. 21.998.

NỮ SINH VIÊN được năm thi chắc, có tài Toán, chính kinh nghiệm về môn kèm Toán Lý Hóa ở độ phù trở xuống.

Xin thư về 12/18 Ký Đồng Saigon cho Thái Kim Chi.

GIÁO VIÊN đang tuổi, chuyên dạy chương trình Pháp, học tiếu học, tìm chỗ kèm trẻ tại tư gia. Xin viết thư cho đoạ :

Trình văn Đạu phòng Tài Liệu (Ích.3) Bộ công Chánh. Saigon, chuyển giúp cho bạn gái Hoa.

NĂM SINH VIÊN (MPC) cần bằng tố tài II bằng hình thức mong nhận khóa sẽ toán lý Hóa trình độ đệ nhị trở xuống Thư đi Hồ Ngọc 27/31 Trần Bình Trọng Sài gòn.

555 Thuốc hoàn và Thuốc nước
PHỐ TRUNG BỬU
(Nhãn hiệu bà số 555)
BỔ PHỔI và TRỪ ĐÀM
Nhà thuốc VẠN HÒA ĐƯỜNG
Số 205, đường Lương Nhữ Học — CHOLON
Có bán khắp tiệm thuốc Hoa Việt
QUẢCH PHÁT K.N. số 619 B.Y.T. ngày 19-12-63

ĐÔNG Y - SĨ KIÊM ĐÔNG DƯỢC - SĨ
NGUYỄN-ĐÔNG-DI
TỪ HỒNG-KONG ĐÃ TRỞ VỀ
Trị bịnh Nam, Phụ, Lão, Ấu : Nhức đầu kinh niên... Đau cần tiêu hóa, đau bao tử đau ruột... Ho khạc đàm nhớt... Đau bụng mà Đau lưng... Đã mỏi lưng mà mỏi gối... Đau ngực đau bụng Cao Đơn, Hoàn, Tán, thể thuốc « thang » đã trị các bịnh và các thứ Trĩ, Mạch lươn, Phong thấp, Phong huyết.
Phòng mạch 379, Phan-đình-Phùng Saigon.
Số 1009 K.N. 30-9-64

PHONG NGỨA
Ghẻ chốc, lở lói, gãi tới đâu ăn lan tới đó
Không phải thoa phết sơ sài ngoài da, mà hết, uống
GIẢI PHONG
SÁT ĐỘC HOÀN
ÔNG TIÊN
30 năm sáng lập
HỎI CÁC TIỆM THUỐC HOA - VIỆT
SAIGON 226, LÊ-THÁNH-TÔN
NHÀ THUỐC ÔNG TIÊN P.L. CHOLON
K.N.-518. B.Y.T. 20-11-53

## Ngàn năm BIA MIỆNG

# CÓC BÔI VÔI

Theo tin báo : mật sẽ sinh-viên, con ông chủ cho được ưu tiên đi du học, không theo kịp chương trình Pháp văn. phải trở về nước.

*Máy bay, vừa ghé, phi trường,*
*Kia con người cũ, tìm đường, thăm quê.*
*Một đoàn, ông Tá, ông Nghệ,*
*Tới đân, cặp sách, trở về Việt-Nam.*
*Loạn ly, gặp buổi, khệ khăn,*
*Trai khôn, tìm cách, gối thân, nước người.*
*Mặc ai khóc, mặc ai cười,*
*Tình đã Ánh Sáng, tìm nơi, sách đèn.*
*Ngày đêm, ra sức, tập rèn.*
*Sau nay, về nước, sẽ nên, thân người.*
*Thanh bình, lập lại, khắp nơi,*
*Dương nhiên, tận hưởng, thụ vui, đời, đài.*
*Rại gì, thời buổi, ngày nay,*
*Dương cơn khói lửa, sống rầy, chết mai.*
*Chi bằng, phó mặc, cho ai,*
*Trận tiền, nêm mật, năm gai, diệt thù.*
*Nào ngờ, lại vụng, đường tu,*
*Cố mãm, cố mật, như mù, như câm.*
*Nước người, chuyên dậy, Pháp văn.*
*Riêng ai, ngoại ngữ, đành vẫn, không ra.*
*Cùng đường, trở lại, quê nhà,*
*Cái thân, con cóc, nay đã bòi vôi.*

ANH HỐT RÁC

## CHÁU 27 ĐỜI CỦA HỐT-TẤT-LIỆT đã rời Hồng-Kông để đi Hoa-Kỳ

Một người cháu thứ 27 đời của Hốt-tất-Liệt (Nguyên thánh T3) đã đi Hawaii sau khoảng 20 năm Hồng Kông.

Ông là Hoàng thân Pe Te Chung, hiện đương là nhân viên của Công ty đường thủy Hoa kỳ Lachbeck ở California. Ông cùng là bộ viên của Hội Hoàng Hoàng Hoa kỳ.

Ông là một chuyên viên về việc khảo cứu trong kỹ thuật chế các bản tiếu của Việt kỳ thuật ở California ông đã đến Hồng-kông ngày 5-1 để cưới cô Mary Chiang Tung-Ling, mà ông đã gặp từ vài năm trước có Chiang là con gái một nghệ sĩ ở Hồng-kong.

Lễ cưới đã cử hành ở nhà thờ Công giáo St Teresa ngày thứ năm vừa rồi.

Vị Hoàng thân người Mông Cổ này đã lên Hồng-kông lần đầu năm 1948. Kể từ đó ông đã đi khắp nơi. Ông ở lại Hồng-kong một năm, trước khi đi Hoa kỳ để xin làm việc trong việc kỹ thuật ở California.

### TIN MỪNG

Thân Chúc đôi bạn KHÁNH-HẰNG - HỮU HẠI không đàng và đi hạnh phúc.

NGỌC HOÀI PHƯƠNG

ANH NGỮ ĐỌC CHÂM
ĐÀI PHÁT THANH SAIGON HỒ THỐNG B
41 THƯỚC VÀ 191 THƯỚC, 21G.30—29G00
« DICTATION FROM VIETNAM » FOR TRANSMISSION ON TUESDAY 12 JAN. 1965.
ONE ITEM ONLY
The flight of America's Ranger 7 spacecraft ranks among the most productive scientific experiments of all time. The craft provides the fine closeup photographs of the moon, pictures so clear and detailed that scientists were able to examine craters less than 18 inches or 46 centimeters in diamster.
Moon explorations at close hand like this by unmanned craft are incredibly complex undertaking. A spacecraft like Ranger 7 seems almost alive. It turns itself in any desired direction ; moves its limbs (solar panels and antennas) ; « sees » the moon with its camera eyes and the sun and earth with its sensors ; carries on two-way communications ; accepts instructions, memorizes them and executes them on order.
Ranger was launched on the morning of July 28-1964, from Cape Kennedy, Flor.da. The powerful rocket that blasted it into the sky burned for 286 seconds, for another 46 seconds Ranger coasted upward. Then the craft's Agena upper engine ignited and ran for 151 seconds to drive Ranger into orbit 115 miles above the earth.
After orbiting for 20 minutes the craft restarted its Agena engine which burned for 89 seconds and thereby boosted Ranger to a velocity of 24,495 miles an hour relative to earth. This sent the craft on its way to intercept the moon.
Ranger's electronic brain now began to act. Solar panels unfolded. A sun sensor sought out the sun and turned the panels to face in that direction so that they could begin to convert sunshine to electricity to relieve the craft's batteries.
Until then the craft was radioing reports of its activities via an omni-directional antenna. Now, a dish-shaped, highlly directional antenna unfolded at the craft's base and another sensor sought out the earth and tilted that antenna in that direction. An immediate rise in strength of reception verified for the scientists the success of that manœuver.

CÁC CHỨNG BỊNH VỀ TIM
Đau tim. Lòn tim yếu tim hồi hộp, đập mạnh, xây xẩm chóng vánh, mệt, nghỉ, mất ngủ, đã mê hồi, hay giật mình hoảng hốt, thèn kinh bất an.
DÙNG THUỐC Tâm-Chí-Bửu LA-VĂN-LINH
BỔ TIM (Có đã bán ở các tiệm thuốc Bắc) — K.N. số 610 ngày 18-12-63
CÁC CHỨNG HỒ KHAN, HỒ CÓ ĐÀM
ho phong tàng tức ngực, ho lâu ngày, ăn ngủ không được, gầy yếu, mệt mỏi, ho nhiều, ho suyễn, ho phổi ho đờm khô đờm, cần trị vội
THUỐC Phế-Tạng-Bửu LA-VĂN-LINH
(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 532 Đông-Khánh — CHOLON
K.N. số 607 ngày 18-12-63

Bán dịch ANH NGỮ ĐỌC CHÂM
Bán dịch Tin đọc chậm — Thứ Ba 12-1-65
CHỈ CÓ MỘT KHOÁN THÔI
Việt phóng (the flight : sv hay) phi thuyền không gian (spacecraft) Hoa kỳ Ranger 7 được xếp vào hàng (ranks) những thí nghiệm (experiments) khoa học quan trọng nhất (most productive), trong tất cả mọi giai đoạn (of all time). Phi thuyền cung cấp những tấm hình đến tiếp gần (closeup) on 1 Trăng, những hình ấy rõ ràng và đủ chi tiết (detail) đến các nhà khoa học đã có thể xem xét những hố (craters) miệng núi lửa. Hố) đường kính không rõ) 18 phân Anh hay 46 phân mét (1 inch = 2,54 centimeters) (diameter : đường kính).
Những sự thám hiểm (exploration : sự dò xét ; sự thám hiểm) gần xát như thế (at close hand : gần sát) bởi một phi thuyền không có người ngồi (unmanned) là một công tác vô cùng phức tạp (complex) không thể tưởng tượng được (incredibly). Một phi thuyền không giống như Ranger 7 hình như gần có đời sống (alive : sống. Trái xét dead : chết). Tự nó quay đi với bất cứ hướng nào mà người ra mệnh (any desired direction) ; chuyển động chân tay của nó (nhờng tấm biểu và những ống ten để thu ánh sáng mặt trời) (panel : tấm biểu, tấm gỗ) ; « nhìn » mặt Trăng với những mắt máy (camera eyes) và mặt Trời và Trái Đất với những máy thu cảm (sensors) ; thu hành sự giao thông theo hai chiều (carry on : thi hành. Two-way room-relations : sự giao thông theo hai chiều) ; những chỉ thị, phi nhớ những thi thị trong thi hành chứng theo thứ tự).
Phi thuyền Ranger được bắn lên (was launched) trong buổi sáng ngày 28 tháng 7, năm 1964 từ mũi (Cape : Cape, mũi biển) Kennedy, Flo.ida (Bang Florida. Hỏa tiễn mạnh liệt (powerful) đã nổ để bắn nó (to blast : nổ) lên trên trời, đã cháy trong 286 giây ; trong 46 giây phi thuyền Ranger trôi đã mà bắn lên (to coast : trôi mà bắn đi) ; rồi sau đó, đẩy của bên ngoài, như khi nó đã, hay hình rốt vi trong lượng). Sau sau đó máy hỏa giữa Agena của phi thuyền (craft) cháy (ignited) và chạy trong 151 giây để đưa (to drive : đẩy) Ranger vào quỹ đạo (orbit) 115 dặm (185 cây số) ở trên cao Trái Đất.
Sau khi chạy theo quỹ đạo trong 20 phút, phi thuyền lại lần cho cỗ máy một lần nữa (restarted its Agena engine) Agena của nó, máy này chạy trong 89 giây và đó đẩy mạnh lên cao (boosted) Phi thuyền Ranger tới m t độ mạnh (its velocity) là 24.495 dặm trong một giờ (39.192 cây số trong một giờ) đối với trái đất. Việc này đẩy phi thuyền (sent) gửi đi) vào con đường của nó để gặp mặt Trăng (to intercept : bắt lấy ; bắt gặp ; chặn đường).
Bộ óc điện tử của phi thuyền lúc này bắt đầu hoạt động (to act). Những tấm biểu thu ánh sáng mặt trời mở ra (unfolded) Một máy thu cảm giác và mặt trời (a sun sensor) tìm cho ra mặt trời (sought out, pretentie cũa to seek out : tìm cho ra) và quay những tấm biểu để đón điện với (to face) hướng ấy để cho chúng có thể bắt đầu biến đổi (to convert) ánh sáng mặt trời thành điện, để giúp những bình điện (batteries) của phi thuyền.
Cho đến lúc ấy (until then), phi thuyền gửi về bằng vô tuyến (radioed) những báo tường tình về những sự hoạt động của nó. qua (via) một máy thu vô đề ở được mọi phía (an omni-directional antenna). Bây giờ một ống ten hình giống một chiếc đĩa (dish-shaped), tên thu một hướng nhất định (highly directional antenna) mở ra ở chân (at the base of the craft : à base) và một máy thu cảm giác khác tìm ra trái đất và nghiêng (tilted) chiếc ống ten theo hướng ấy. Một sự tăng mạy lập tức (an immediate rise) rõng vức mạnh của việc thu nhận (in strength of reception) xác nhận (verified) cho các nhà học sự thành công của việc làm mạy (manœuvre : sự lập trận Mọi việc làm khéo léo).

Bà Đã Sơn Quân Tân số 1
VÕ-VAN-VAN trị bịnh Tử Cung và Bạch-đái-Hạ
(K.N. số 145 — 16-5-65 — Hỏi các tiệm thuốc Hoa-Việt)
PHƯƠNG THUỐC GIA TRUYỀN !
ĐIỀU KINH BỔ HUYẾT
● Cho có gái 14 tuổi mới thấy kinh.
● Cho Bà, Cô ốm, huyết nóng, tim yếu.
● Cho Bà, Cô, mập, nhiều đàm, bế tắc kinh ít.
Song liệu Điều kinh Bạch đái số 7
VÕ-VĂN-VĂN DƯỢC-HÀNG
201-211, Nguyễn-thái-Học Saigon. (Các tiệm thuốc Việt-Hoa đều có bán Loại thuốc : Tẻ mật và đạy khô) NK. số 454, ngày 25-9-1963

ĐỌC TRANG 4 :
Nhiều tin quan trọng

## TỪ VI hàng ngày

● Chiêm tinh gia HUỲNH-LIÊN
632, Phan-Thanh-Giản — Saigon
Thứ Ba 12-1-65 — Ngày 10-12 ất.

*Ngày Bính Dần khắc Canh Thân, Hành Hỏa. Sao Tuế. Trực Trừ Giờ Kỷ : Tý, Sửu, Dần, Ngọ, Dậu — Tuần Tuất.*

NAM MẠNG — NỮ MẠNG

**Sửu** — Tuổi 29 có tin vui vẻ công danh, tình duyên được toại ý tuổi 41 làm ăn thịnh thường sang tuổi cuộc sống đổi hơn hoàn tuổi 53 không cần bao ngày nữa quý vận sẽ thăng.

**Dần** — Tuổi 26 gặp lo toan nhiều vụ mà người khác đã giúp đỡ, có quả, tuổi 40 nghề nghiệp chưa yên chưng vẫn làm ăn có lợi, tuổi 52 có tin vui về công danh con hay có lộc nhỏ.

**Mão** — Tuổi 27 không nên tham gia vào chính trị tuổi, 39 kinh hướng vào Hóa Kỳ chặn trong bao bì, tuổi 51 đi xa lúc nhà yên thoả lòng, con chúng tai nạn bất ngờ.

**Thìn** — Tuổi 26 trên đường lập nghiệp còn nhiều biến đổi, cố gắng lên, tuổi 38 việc may đã đến rồi nên bắt tay vào việc ngay, tuổi 50 sẽ hạn là số hưu trí muộn, cũng lưu ý tuổi tài lộc cũng đến.

**Tỵ** — Tuổi 25 đang vi tình cảm mà lo buồn cùng danh, tuổi 37 có Thiên Quí hỗ trợ, tuổi 49 trong, lo gì thành thành công, tuổi 49 và 61 tài lộc bình thường, có cơ xa nhà.

**Ngọ** — Tuổi 24 nên hướng sau đang đầu vì kỷ đi xa vì bình hướng sau Hòa kỳ, tuổi 33 chán trong những kẻ xem đã đầu tay, tiền bạc của hàng cũng, tuổi 49 và 5 đang cha ở ở tay trong nhà.

**Mùi** — Tuổi 20 có tin vui trong gia đạo nên tranh xa những mối đông tuổi 32 đang chán bất bực chuyện mà không đầy từ tiếp mà tiền bạc tuổi 44 và 56 tiền bạc do lo trong thường nguy tin cậy.

**Thân** — Tuổi 19 bạn bè không tới nên lánh xa hãy lo bạc tuổi 31 không bao giờ hãy nữa thì quá xem Thái-Bạch, công danh con gặp may, tuổi 43 và 55 tiền tài vẫn gần được hanh thông.

**Dậu** — Tuổi 30 công danh con lại thứ kỳ đi xa trong ngày, tuổi 42 tiền bạc chưa thể không nên đồng chồng cho ai tuổi 54 tâm sự cho nhiều lo nghĩ.

**Tuất** — Tuổi 29 có tin vui vẻ bất ngờ, đang mong tin chăng, tuổi 41 gia đạo thuận hòa, nên lo lắng, tuổi 53 tiền bạc hay vượng sang con là lũng công danh con cái.

**Hợi** — Tuổi 28 có tin tình vui vẻ nên tiền bạch sẽ gặp qui nhân giúp, tuổi 40 an phận với cuộc sống hiện tại, vận may sắp đến, tuổi 52 gia đạo có tin mừng, tiền bạc khá dồi dào.

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

TRUYỆN NGẮN

# NỖI BUỒN TUỔI TRẺ

của NGỌC HOÀI PHƯƠNG

*Tớ so sinh anh là người thế nào?*
*Chưa một lần trọn vẹn chữ yêu đương*
*Cảnh chim giang hồ bay giữa lần phương*
*Anh công tăng thang đường cõi nỗi buồn tuổi trẻ.*

*NGỌC HOÀI PHƯƠNG*

Nhưng ngày cuối cùng của một năm sang giá lạnh là lùng! Tôi sống với trọn vẹn nhỉ có đơn tuổi trẻ. Hình ảnh người yêu đã lui sâu vào quá khứ.

Đến bà thì tôi mới nhớ đến một nơi: Khải lên cao nguyên sống với rừng rú Ban me Thuột. Miền đây hoc ở Đắc Lắc, lịch ở Cần Thơ. Hiện nơi vào quan ôn Đường biên ở đầu Kỳ Anh. Tôi gặp lạnh sang xứ lạnh tiết Nã Đại, và viết thư về cả mình mua đông ở Montreal với là vàng rơi ngập mắt cả nhân và nhưng đôi nhân tình đầu nhau trên phố vắng.

Tôi mang tâm trạng chán nản của cuộc đời lên đó sau lại đã hàng ngày phải chạm mặt với bao nhiêu chuyện tích, với bao nhiêu kỷ niệm.

Con đường Lê Lợi chạy dài bây không phẳng cho tôi bước thì nhưng phải chế lại nơi tôi, thêm nỗi buồn không tên, nỗi hàng không rạy rạt khó tả. Trong điều thuốc thay phiền đốt nhẩy lông ngực bỏ thở của tôi, nhưng là thay sao tôi vẫn thấy lạnh.

Buổi chiều xuống chầm chậm, tôi đạt xe ra khỏi nhà và đi tìm Nam. Nhà Nam ở một vùng ngoại ô thành phố, trước khi vào tôi nhà phải qua bao chiếc cầu gỗ bắc ngang qua lạch nhỏ. Nam hiện viết truyện dài cho một tuần báo. Tính Nam thích giang hồ, không bao giờ ở yên được một chỗ qua ba tháng; Nam đã chế ở như con bọ, và tiện gió đến đó đây, đến nơi thì viết tuần đã viết lách.

Qua khỏi chiếc cầu gỗ thứ hai, tôi nhìn thấy nhà Nam. Chiếc Vespa trắng, cũ mèm của Nam đựng sát cửa, tôi huýt miệng kêu lên: « A! Cu cậu có nhà rồi ». Tôi đựng xe, bước vào. Nam đang gục đầu trên bàn viết, trên bàn sách vở để ngổn ngang, chiếc bấy đựng tàn đầy nhóng mùi thuốc. Tôi Nam rồi bu, đôa xoáy trong thật buồn. Tôi lên tiếng:

— Ngu thế hay vờ đây vần sĩ?

Nam ngẩng lên chán đời, đôi mắt buồn thâm thâm:

— Ngu nghệ quái gì! Mỏi mòn đi đâu mà lại lạc đến đây?

Tôi chặp miệng:

— Buồn bỏm đến thăm bạn, thế nào? Nàng Thân Tượng Mi? — bàn chay chứ?

— Nhật định rồi.

— Sướng chỉ! Vậy mà sao trông bạn thêm bại thế?

Không trả lời thẳng vào câu hỏi của tôi, Nam nói:

— Thằng Hải mới chết!

Tôi sững sờ:

— Hôn nào?

— Cách nay mấy hôm! Tôi không ngờ nó lại chết mau như thế, vừa mới hôm nào còn phây phẩy ở Saigon.

Cu mồi lần gặp một tức động mạch, tôi lại mang thuốc lá ra hút và bảy giờ vẫn cùng vậy.

Vậy lũng bao trùm cân phòng. Sau đó Nam kể cho tôi nghe về cái chết của Hải và chúng tôi ngồi ôn lại chuyện kỷ niệm giữa chúng tôi và Hải. Và rồi hai chúng ôn tồ nhau lên Saigon.

Bây giờ tôi chỉ còn Nam là thân nhất. Cả hai chúng tôi cùng đến đó, cả hai chúng tôi cùng long thang như nhau và cả hai chúng đi cùng cô-đồng sự mất mát như nhau. Tôi còn nhớ cô một đêm tôi và Nam bơi sự thân thiết và mối tình gặp nhau cầm thấy gượng gạo và chuyện một người con gái. Lê Hà. Lê Hà xuất nơa mong lại sự nơi tạo trong tích bạn của ông tôi. Hồi đó tôi và Nam cùng quen Hà và cùng yêu Hà. Hà là một người con gái rất thông minh, có đôi gò đầy ngây thơ đã mang bao nhiêu thương yêu mượt tình chân bỗ lình yêu của tôi để chấp nhận tình yêu của Nam. Nhưng rồi Lê cuộc cả hai chúng tôi cùng mất Hà. Lý do để biết: hai chúng ôn, đều ngăm. Không ai sự nhiệm chắc chắn để bảo đảm tương lai. Hà nói cho dùng hơn là gia đình Hà đã bắt sức phản đối, cho ngăn không cho chúng tôi có những dịp gặp gỡ nhau nữa và cón bao nhiêu nhưng lý do khác. Tôi biết Hà cũng buồn nhiều khi chấp hồ tình yêu của tôi và rồi của Nam. Nhưng người con gái, nhất là người con gái đẹp thường mau quên lắm.

(Còn nữa)

# Thủy-Vân Công-Chúa

(TIẾP THEO)

2.— THỦY VÂN Ở TRIỀU ĐÌNH VUA CHA NGÀY THỨ NHẤT

Em vẫn cần thấy trong cái rương của em cái áo, cái quần gì, bạn đó, trả hoàn đó. "Sự đầu và những đồi đó nhiều. Em không còn sợ vắng bà mẹ đã đầu của em không đến giúp em nữa. Em buồn lắm khi thấy sự lạnh lùng của chị em, vì ghen ghét của các chị em đối với em. Tuy vậy, hình ảnh của bàng rất Đế Thương làm địu đi nét phẫn đau của em. Hoàng tử từ vẻ và hiền lành với em lắm. Cuối cùng em đã ngủ và sang hôn sau cơn thức giấc rất nhẹ.

3.— CUỘC HỘI HỌP GIA ĐÌNH

Trong lúc Thầy Vân đang nghỉ đến chuyện vui tươi đẹp để thú cho mọi và các chị của em lại đang giận dữ và rầng, cả bốn người hiện đang bội bạc trong phòng của hoàng hậu.

— « Thật là một chuyện điên rồ, các nàng Công chúa nói, khi cha đã của mình con bé nhẫn kiếp Thủy Vân lại dự tiệc vì nó có áo quần lộng lẫy đến nỗi các hoàng tử đều đọa và các vua chúa ngu ai đều phải đi theo nó. Đó chỉ muốn làm nhục tại con nên cha đã nói nó đến đây chăng?

— Cha thì với các con, vua trả lời rằng cha đã đến cho mình để đây là đó lịch sự, bà tiếp Oai Quyền, và lại cha đạo có biết được nó quá đẹp vậy ».

— Quá đẹp! các nàng Công chúa đồng ý, cha đã đến để đó để cho vậy? Nó sau và ngu hơn; người ta chỉ ngẫm ra quấy đẹp con nó mà thôi. Tại sao cha lại không cho các con những bộ đồ tốt hơn và đẹp hơn? Các con có vẻ như những gái xinh cạnh bên con bé kiêu cùng ấy.

— Vậy cha phải kiếm ở đâu ra những kim cương đẹp như vậy được? Cha đã có một loại kim cương nào xa xanh với nó được. Chính bà tiên mẹ đã cho của Thủy Vân, đã cho nó mượn những kim cương của bà ta đấy.

— Vậy thì tại làm sao cha lại tìm một bà tiên làm mẹ đỡ đầu cho Thủy Vân mà trong lúc đó các con không có được một bà tiên nào làm mẹ đỡ đầu cả?

— Đau phải cha của các con đã gọi bà tiên lại làm mẹ đỡ đầu cho nó, hoàng hậu nói; cháu bà tiên đã vụ ý đến làm mẹ đỡ đầu cho nó đủ không có ai gọi bà ta đến cả.

— Thôi, bạy giờ không phải là lúc để cho chúng ta cãi nhau mà là lúc chúng ta phải tìm cách nào để trả cho kỳ được con Thủy Vân và ngăn đừng cho nó gặp lại hoàng tử Đế Thương nữa.

— Nếu các người mà đưng vào người của Thủy Vân, bà tiên nói bằng nét giận dữ to lớn và giữ dữ, nếu các người mà không để nó ở lại đây và nếu các người không cho nó đợi tôi và các bà tiên tức thì các người sẽ biết đến sự giận dữ của ta.

(Còn nữa)

# Mưa Cao Nguyên

*mưa không vào mùa thu*
*mưa chuyện vẽ mùa hạ*
*cho cây rừng trút lá*
*cho đồi sim sắc xa*

◙

*hoa học trò không nở*
*bướm học trò không bay*
*đường vương dấy đất đỏ*
*em buồn, anh có hay?*

# Bài thơ cho Anh...

*em ngồi đây nhớ về biên giới*
*đồi nối chập trùng*
*đường xa điệu vợi*
*anh cuối phương trời có buồn không anh?*

*mình sự rằng chiến tranh*
*làm cho anh mình vất*
*dựng đồn, đắp lũy, sây cũa*
*giặc thù vẫn còn khuấy phá*
*chúng mình còn xa cách nhau*
*dã mấy mùa mưa ngàn*
*chúng mình quen nhau*
*như chưa một lần gặp gỡ*
*có phải anh sự đường xa cách trở?*
*hay tình thơ quá mong manh?*
*buồn cho duyên kiếp!*
*chiều nay có người lính chiến*
*áo xanh lá cây rừng*
*còn pha màu đất đỏ*
*sầu em đưa người yêu bé nhỏ*
*đi trong đại lộ mênh mang.*

◙

*em thấy dáng anh mỏi dần trong làn*
*mưa bụi*
*từng giọt mưa nhỏ trong tâm hồn*
*vắng.. em đi trong cô đơn.*

CẨM-KHÊ

Lần đầu tên CẨM-KHÊ gặp mặt nơi Nối Đau Thanh trong 2 tờ tạc « Mưa Cao Nguyên » và « Bài Thơ Cho Anh ». Đọc để cho người đọc nó là nhẩm cảm nghĩ... hay nói cho đúng hơn là thơ của CẨM-KHÊ cũng đó mà và cũng để yêu.

Tâm tình của người con gái tuổi đôi mươi với những nỗi « đa cảm đa sầu » đôi lúc thì cô mở, có khi lại khắt khe với lòng mình, để buồn cho duyên kiếp, và mong mỏng như là mình hay « cô đơn ».



# Khiết can đảm là nòng cốt..

HÀI-ÂU-TỬ biên khảo

Chu cơ Sĩ biết hiệu là Kiêm Lý, người xứ Chiêu Khê huyện Đường An, ông thích kiếm lắm thuốc, cho 2 anh bạn học vàng, hai em bạn luyện võ.

Nhiều người tức: « Học văn để làm quan, học võ giỏi làm tướng, học thuốc giỏi mấy cũng chỉ làm đến ông thầy giỏi, không vàng lụng ngựa xe, bảo gì mà học.

Ông cười rất đau:

— Làm quan làm tướng không phải là nghề, nếu cơ đã là nghề là sinh sống thì quan sĩ là quan thầy mà tướng sĩ là tướng ác. Cũng lem thuốc mới chính là nghề, được mạch đoán là Cơ-Ma nhân đó thể con ở đành giả bộ.

Lâu lâu, ông chơi thăm xứ Phan ngũ Lão, và bạn người thương bàn về binh thư thao lược.

Thời gian Ô-mã-Nhi xâm chiếm bờ cõi, ông được đức Hưng đạo Vương dùng làm tả hữu phụ đạo.

Một buổi, đức Hưng Đạo bắt thuật quyền ngồi, ông trình bày:

— Dùng người cần phải xét kỹ con cán đảm lắm, khi thế trước tôi vua sẽ xét đến vấn đề nhân sự lược. Nếu không có con đảm khí tiết, thì văn hay chỉ đáng dùng để giúp đời, chứ võ thì gặp giặc đụng lâm tay sẽ giết hại đồng bào.

Tại sao chiến ở Bạch đằng giang, ông bị tử trận, xác của ông trôi người chăng vùng tới tập vào một bãi cát.

Người trong làng chạy ra coi thấy xác điện tuơi tỉnh như khi còn sống. Bèn nhau dinh sáng hôm sau vớt lên mai táng.

Đưa đi khi giữa trên có tiếng người đi kỳ, tiếng trống, tiếng gươm giáo tỉnh đều bỗ chạy, quân hồn đều tiêu.

Khi khải hoàn. Hưng Đạo Công tâu xin triều đình phong thêm hai chữ « tiết linh ».

Năm Chiêu thống người niên lại trong tăng: Kiêm lý thăng hiển cương chính thương đẳng thần.

Ai cầu xin việc gì đều được như ngưỡng, hiện nay miếu mạo cho người vẫn ở tại Châu khê.

Câu của Chu Kiêm lý đại vương tâu với đức Trần hưng Đạo: Xét người phải xét con cán đảm khí tiết, rồi sẽ xét đến văn thao võ lược. Nếu không có khí tiết thì văn hay chỉ để tàn dương cho giặc, mà võ giỏi chỉ để giúp đương làm tay sai.

Thật là một lời chân đoán chẳng sai chi cả, nên sử sách đã chép người lãnh đạo đời sau đọc làm kinh nhơ tăng.

Vào tại xứ Chiêu khê thuộc vùng Lăng miếu làm biểu tên đương Tiền A Mao là Y Dada, Chu Công, đã có sách chế là « thiên cổ tội nhân ». Vô mạnh như Tả Bỗ, mà rồi gối chân để cầu tiến với cha khác, để mang danh là « tam tính gia nô », Thì bộ sẩn hay, vô mạnh kỳ cơ qui quyền.

Thế mà đời sau, con nhiều người tuyển tực nhau tại, vì tôn cũ vô lăng cấp, ít là các các vô con cán đảm khí tiết. Do đó mới có những sách bịch điện thư sinh mới gà không nổi làm nòng làm tả đã chỉ hay hàng quyền có tên bán « con quyền tiến ».

Để trường hợp « một thăng nhân tha-mất tính thân ngàn quyền hay ».

Quan thầy đều nói phải nhiều là lỗi ở điểm ta không biết khai thác cán « Liệu tài bồ chước, Liệu sức bồ tài ». Hay « Bạn tiểu nhân hơn bạn quân tử ». Người bình nhiệt có kinh nghiệm trong hàng quan hơn ai ai mới mà khoa. Ta nên đặt người chỉ huy giữ đất nước vững tình thân quân ái sau đây vững.

BÀN TIN ĐỌC CHẨM
*Anh Ngữ* và bài dịch
Ở TRANG 2 MỖI NGÀY

DYNACYTONE
Laboratoires MILLOT PARIS
tri:
• NƯỚC CỐT GAN BỔ TƯƠI (SINH-TỐ B12)
• NƯỚC CỐT MÁU ĐỎ (HỒNG HUYẾT CẦU)
• NƯỚC CỐT HỘT GẠO LỨN
• NƯỚC CỐT CƯỜNG BAO TỬ
• NƯỚC CỐT THẢO MỘC
GÂY ÔM
KÉM ĂN
THIẾU MÁU
YẾU GAN
MỎI MỆT
LAO LỰC HỌC NHIỀU
DƯỠNG THAI

Tổng Nha Ngân-sách và Ngoại-viện

# Tuyển dụng nhân viên

Tổng Nha Ngân Sách và Ngoại Viện cần tuyển dụng nhân viên theo thể lệ Công Nhân Luật Khoa để bổ vào ngạch khảo sát viên Ngân Sách và Ngoại Viện hoặc giám sát viên Ngân Sách.

Tài cả mọi ứng viên đều có phải qua một trắc nghiệm và sẽ được luyện thêm tập thêm kết quả của cuộc trắc nghiệm.

Những ứng viên biết thêm ngoại ngữ (Anh và Pháp ngữ), đã thi hành xong quân dịch, hoặc được miễn hay hoãn dịch, sẽ được ưu tiên tuyển chọn.

Hồ sơ ứng tuyển đưng xin gửi đến Tổng Nha Ngân Sách và Ngoại viện số 142 đường Hồng Thập Tự (Saigon) và phải gồm có:

— đơn xin việc,
— bản sao văn bằng,
— giấy khai sinh,
— chứng chỉ hợp lệ tình trạng quân dịch,
— chứng thư cho miễn hoặc hoãn dịch (nếu có).

# Thể lệ CHUYỆN NGẮN

(Do Bạn đọc viết)

Chuyện ngắn gửi về Tòa Soạn chọn lọc, cần phải:

— Viết một mặt giấy.
— Dài không quá 4 trang đánh máy
— Viết tay khoảng 6 trang.
— Tác phẩm sáng tác chưa đăng trên một báo nào
— Bài không đăng, không trả bản thảo.
— Người bì xin để trên ô « Truyện Ngắn ».

Tòa Soạn không chịu trách nhiệm về sự đạo văn, sự trùng hợp tác phẩm của người khác.

THỜI LUẬN

# Người đàn bà quyền thế HAY LÀ TÂY-THÁI-HẬU MẠN-THANH

Nguyên tác của PEARL S. BUCK
BÙI-NGỌC dịch

— 195 —

CHƯƠNG THỨ BA
BÀ THÁI HẬU
*ĐOẠN THỨ MƯỜI BỐN*

Một cuộc tuyển lựa các trinh nữ
Vào sửa chân gối cho đức vua trẻ

*Á Linh lưỡng lự một chốc, rồi nàng cũng lẹ gót bước ra ngoài.*

*Khi mọi người đi khỏi rồi, bà Thái Hậu đài thái độ đột ngột như ngày xưa mùa xuân. Nàng mỉm cười, đi về phía con đà đưa tay suốt mà con ra chiều ấu yếm, nàng nói nhẹ nhàng:*

*— Đứng dậy con, chúng ta hãy ngồi xuống đây và bàn luận một chút.*

*Nàng ngồi cao ghế của ngài cần ngồi; cần ngài ngồi vào ghế thấp hơn của Á Linh. Tuy đức vua còn run sợ, hãi hùng. Nàng nói:*

*— Ngày trong cung điện cũng phải có trật tự, tôn ti. Gương nàng trở nên êm đẹp và thân mật:*

*— Rất cần thiết cho con phải lấy một tôn ti rõ ràng thế hệ trước mặt các bậc quan cố trước mặt ngày con. Đối với mẹ, người con gái ấy chỉ là vợ của người con trai mẹ.*

*Ngài không hề trả lời, nhưng đưa tròn ra liếc làn mắt khó cùng. Nàng lại tiếp:*

*— Nếu con ở, mẹ được nghe thấy rằng con định ngăm phân (ý ở định của mẹ. Có thực là con sẽ tiếp các sứ giả ngoại quốc mà không cần đáp lễ không?*

*Ngài đáp:*

*— Người là khuyên con thế. Ngày cô chú của con tức công tử Cung cũng khuyên thế.*

*Nàng hỏi:*

*— Thế con sẽ làm thế?*

*Ngài đáp:*

*— Con sẽ làm thế.*

*Nàng rất:*

*— Mẹ là mẹ của con. Mẹ cầm con làm thế.*

*Lòng nàng bỗng dịu lại khi nghe thấy giọng mềm trì trung và dễ thương của con, cái miệng tươi đài mắt mở rộng cả long lanh, không hề thấy hiện ra cẻ bướng ngoanh. Bây giờ nàng mới nhận thấy rõ, cũng như nàng đã nhận thấy rõ, cũng như nàng đã nhận thấy khi con cần nhỏ tuổi là con nàng nên ngẩm ngẩm sự hãi nàng. Mặt sẽ buồn thoáng qua con tim nàng. Nàng muốn con phải con trường đủ đến nàng cũng không được sự hãi. Vì biết cứ một sự hãi cũng là yếu hèn. Nếu con nàng sợ nàng, thì rất có thể sẽ sợ cả Á Linh, chịu khuất phục nàng, để rồi một ngày kia người sẽ trở nên mạnh hơn và chống hết quyền. Con nàng liệu có luôn luôn tìm đến để làm vừa lòng Á Linh không? Là lẽ tự nguồn ngăn? cả là giờ đây ở lại đây, chỉ là quả sự nàng ai nàng là mẹ cả quyền và yêu thương mình hơn...*

*Mắt đức vua lại nhìn xuống tìm tia nhìn của mẹ. Nàng khẽ thở dài, nhẹ h nhẹ ra như tỏ thái độ hào hoãn:*

*— Người ngoại quốc qui trước Đức. Rằng có ích lợi gì cho mẹ? Đó chỉ là mẹ nghĩ về con, chỉ vì con mà thôi.*

*Ngài đáp:*

*— Con biết. Thưa mẹ, con biết điều ấy lắm. Bất cứ cái gì mẹ tìm đều là vì con cả. Con hiểu điều ấy lắm. Con muốn con phải làm một cái gì để mẹ đỡ phần nào bão đáp? Thưa mẹ, không phải là việc quốc sự, mà là bất cứ việc gì mẹ muốn, mẹ muốn gì con? Cô thực là con sẽ làm mẹ hài lòng? Khu vườn cũ đã hoa trong khu vườn. Cần có thể làm sửa ý mẹ...*

*Ngài run rẩy:*

*— Mẹ đã có vườn nó đẩy hoa rồi.*

*Nàng phân tích mình rất chậm rãi nói:*

*— Cái mẹ ưa chuộng không thể sửa lại được.*

*Ngài hãi thức dục:*

*— Mẹ cứ nói đi.*

*Giờ phút này ngài thấy mẹ đã hòa hoãn với mình, không còn nặng bực với mình nữa. Nàng đáp lại với dáng điệu trầm tư:*

*— Nói làm gì nữa? con có thể đem lại sức sống cho đàng tro làm không?*

*Ngài đã hiểu mẹ nói gì rồi. Mẹ ngài chỉ nghĩ tới cung điện Mãn kể đã bỏ đó.*

*Nàng luôn luôn nói với ngài về những ngôi chùa những khu nhà, những hốc đá ở trong khu cung điện ấy. Trời! đối với sự tàn phá ấy, nàng không thể nào thu thức cho bọn ngoại bang được.*

*Ngài chậm rãi đáp lại:*

*— Mẹ ơ, chúng ta có thể xây cất một cung điện Mãn hồ mới chứ. Một cung điện giống như cung điện cũ xưa mà mẹ luôn ngày liên trường và nhớ nhớ tới. Con có thể đi quyên góp số tiền đặc biệt ở khắp các tỉnh. Chúng ta sẽ không phải tốn kém một đồng nào trong ngân khố của ta.*

*Nàng đáp lại một cách khẩn khéo:*

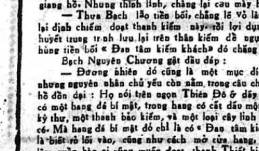
*— Trời ơi! con! Con đang đu mẹ đẩ mẹ theo đường lối của con và của các vị cố vấn của con phải không?*

*Ngài đáp:*

*— Thưa có lẽ.*

*Ngài nhướng mắt lên và khẽ ngẩ nhìn ngang mẹ mình. Bằng nhiên nàng cười:*

(CÒN NỮA)




TIỂU THUYẾT VÕ HIỆP KỲ TÌNH CỦA
GIA CÁT THANH-VÂN — VŨ-NGỌC dịch thuật

S6 41 HỒI THỨ TÁM

Dấu son trên thanh kiếm sắt.

Bấy giờ Phó Thiên Lân mới chợt hiểu những điều bí mật mà chàng thắc mắc từ khi vừa bước chân vào giới giang hồ. Nhưng thiếu linh, chẳng lại cau mày hỏi:

— Thưa bạch lão tiền bối, chẳng lẽ Võ lâm quần hào lại định chiếm đoạt thanh kiếm này để lợi dụng cái tình huyết trung trinh lưu lại trên thân kiếm để ngự trị vị anh hùng tiền bối « Đan tâm kiếm khách » đó chăng?

Bạch Nguyên Chương gật đầu đáp:

— Đương nhiên đó cũng là một mục đích của họ, nhưng nguyên nhân chủ yếu còn nằm trong cái chuyện giang hồ đồn đại: Họ nói tiền nguyên Thiên Đô ở đây Hoàng sơn có một hang đá bí mật, trong hang có cất đầu một bộ võ học kỳ thư, một thanh bảo kiếm, và một loại cây linh dược hiếm có. Mà hang đá bí mật đó chỉ là cửa « Đan tâm kiếm khách » là biết ở lối vào, cũng như cách mở cửa hang, cho nên vô lâm quần hào ai cũng muốn đoạt thanh Thiết kiếm có dấu son đó để đến Mông thương dung kiếm ra lệnh bắt vị kiếm khách phải mở cửa hang lấy kỳ thư, bảo kiếm, linh dược, hòng mở ước giấc mộng xưng bá võ lâm!

Cát Ngọc Nhân nghe xong cất tiếng cười ha hả nói:

— Sự hiểu biết của Vạn Bảo Thư Sinh quả thực rộng rãi! Đệ ở Hoàng sơn bao nhiêu năm mà không được biết ở đó có bảo kiếm linh dược. Chuyện này đi Kỷ Liên Sơn về, đệ nhất định phải lên Thiên đô phòng tìm thăm cho được mới được!

Phó Thiên Lân cúi đầu lặng lẽ suy nghĩ một lát rồi bỗng nhiên hai tay nâng thanh kiếm hướng về phía nam quỳ gối, miệng lẩm nhẩm khấn vái:

Thầy Vậy, Cát Ngọc Nhân vội hỏi nguyên do.

Chàng bàn nghiêm trang đáp:

— Thưa Sư thúc, vì ân sư tiền diệt sau khi qui tiên đã lưu lại cho Thiết kiếm và giá vày. Nếu chẳng làm vậy là đã tổ lòng tôn kính điểm tình huyết của bậc trung thần lưu trên thân kiếm, sau nữa là đã bất tự ơn đức của vị ân sư chân đã ta thế!

Cát Ngọc Nhân thế cau mày hỏi:

— Nhưng vậy có phải hiểu diệt cũng phỉnh mang kiếm đi tìm vị kiếm hiệp để để lấy bảo vật chăng?

Chàng bèn đem chuyện tình cảm Bạch Nguyên Chương cũng lộ vẻ khinh bỉ nhìn Thiên Lân trừng trừng!

Nghe Cát Ngọc Nhân hỏi vậy Phó Thiên Lân liền cất lên một hồi cười dài đáp:

— Tại sao Cát sư thúc lại có ý nghĩ khinh thường tiền nhân vậy? Ân sư chẳng đã đi tặng thanh kiếm và giá vày chẳng lẽ chẳng lại vì ân bội nghĩa đùng nó để cưỡng bách một vị tôn trưởng của sư môn đi tìm bảo vật cho mình hay sao?

Cát Ngọc Nhân đợi mọi ngón tay cái lên rồi cất tiếng cười ha hả khen ngợi:

— Sự hiểu biết của Vạn Bảo Thư Sinh quả thực rộng rãi! Đệ ở Hoàng sơn bao nhiêu năm mà không được biết ở đó có bảo kiếm linh dược. Chuyến này đi Kỷ Liên Sơn về, đệ nhất định phải lên Thiên đô phòng tìm thăm cho được mới được!

Phó Thiên Lân cúi đầu lặng lẽ suy nghĩ một lát rồi bỗng nhiên hai tay nâng thanh kiếm hướng về phía nam quỳ gối, miệng lẩm nhẩm khấn vái!

Thầy Vậy, Cát Ngọc Nhân vội hỏi nguyên do.

Chàng bàn nghiêm trang đáp:

— Thưa Sư thúc, vì ân sư tiền diệt sau khi qui tiên đã lưu lại cho Thiết kiếm và giá vày. Nếu chẳng làm vậy là đã tổ lòng tôn kính điểm tình huyết của bậc trung thần lưu trên thân kiếm, sau nữa là đã bất tự ơn đức của vị ân sư chân đã ta thế!

Cát Ngọc Nhân thế cau mày hỏi:

— Nhưng vậy có phải hiểu diệt cũng phỉnh mang kiếm đi tìm vị kiếm hiệp để để lấy bảo vật chăng?

Chàng bèn đem chuyện tình cảm Bạch Nguyên Chương cũng lộ vẻ khinh bỉ nhìn Thiên Lân trừng trừng!

Nghe Cát Ngọc Nhân hỏi vậy Phó Thiên Lân liền cất lên một hồi cười dài đáp:

— Tại sao Cát sư thúc lại có ý nghĩ khinh thường tiền nhân vậy? Ân sư chẳng đã đi tặng thanh kiếm và giá vày chẳng lẽ chẳng lại vì ân bội nghĩa dùng nó để cưỡng bách một vị tôn trưởng của sư môn đi tìm bảo vật cho mình hay sao?

Cát Ngọc Nhân đợi mọi ngón tay cái lên rồi cất tiếng cười ha hả khen ngợi:

— Trả lời đi hay, hội lại cho hay hơn! Thế nhưng hiểu diệt đã không muốn làm chuyện đó, thì chẳng lẽ lại để cho giả trị thanh Thiết kiếm Chu Nam-Nếu Bạch huynh đi đó xét ở Dị Nhân sơn xong, xin cứ đến thăng vùng Cao Lê Công Sơn và lưu lại đầu hiệu, chúng tôi sẽ tìm tới sau!

Bạch Nguyên Chương gật đầu đáp:

— Cao Lê Công Sơn ở gần Dị nhân sơn. Vậy đệ xin đến trước chờ đón lão huynh, ám hiệu cũ tiêu đệ là vẽ một bàu thuốc trên vào cái ba chiếc kim và g, mũi kim chỉ về hướng tiếc đệ đang cư ngụ.

Cát Ngọc Nhân mỉm cười gật đầu, ôn tay tạm biệt Bạch Nguyên Chương, đưa Thiên Lân nhanh lướt Cam tức cất bước.

Đọc đường, Phó thiên Lân phát hiện vị Cát Sư thúc của chàng, không những võ học tuyệt thế mà cả về bình gia thao lược thì phủ tư chương mão nào chẳng thông thạo, nên chàng tỏ ra khâm phục vô cùng. luôn luôn thỉnh giáo!

Chàng hỏi đến đâu lão đều giảng giải kỹ lưỡng đến đấy, và lão cho hỏi chẳng:

— Sư thúc của mình năm xưa, ân sư của hiểu diệt là La Phù lão nhân đã nổi danh giang hồ nhờ Phiên phấp thượng thặng « Lục Lục Thiên Cương kiếm pháp ». Phép này gồm có 64 thế, mỗi thế 3 lối biến hóa thông thường và, 3 lối biến hóa rất tinh vi, người học phải luận sự nhỉ tiêu mới có thể luyện được hết chẳng hay hiểu diệt đã học được trọn vẹn phép kiếm pháp này chưa?

Phó Thiên Lân tỏ vẻ bối rối tiếc rẻ đáp:

— Một là vì tiểu diệt ngu muội, hai là ân sư tiền diệt nước phái kỳ tật tạ thế bất thình lình, nên tiểu diệt chỉ lãnh hội được 64 thế kiếm ấy đâu, và 108 thế biến phù thông, cho 108 thế biến vi diệu, cái lực vô cùng của phép kiếm pháp tiêu diệt chưa lãnh hội được một thế nào! Thật là đáng tiếc! Cát Sư thúc đã quan biết với ân sư chẳng lẽ sự chẳng hay sự thức có thể chỉ điểm cho chẳng nào vô sự biến hóa thần diệu của phép kiếm pháp đó chăng?

(CÒN NỮA)

Từ Nhà kho Quán Văn Đường Chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng

**BÁC-SĨ TRỰC** : *Ngày Thứ Ba 12-1-1965*

Trực (13 giờ đến 15 giờ) (Chiều : 19 giờ đến 6 giờ sáng hôm sau)
B.S. Đỗ Xuân Giu 397, đại lộ Đề Khánh Chiêu
B.S. Nguyễn văn Hoàng (Nữ), đường Trần hình Trọng, khánh hội Saigon
B.S. Nguyễn văn Hoàn (Nữ), đường Hồng Thập Tự — Saigon

*TIẾP THEO 9 TRANG 1*

gian kết trong Bản Tuyên ngôn ngày 27-8-1964.

2) Trong thời gian ngăn ngừa cho đợi Quốc Dân Đại Hội được triệu tập, Quốc Trưởng tạm đảm nhiệm quyền lập pháp.

3) Chủ Phái lãnh trách nhiệm gấp rút triệu tập một Quốc Dân Đại Hội đại diện thực sự mọi tầng lớp nhân dân để thi hành quyền lập pháp theo Hiến Chương lâm thời ngày 20-10-1964.

4) — Số người đã do Quốc Dân tạm thời cử lập từ ngày 20-12-1964 trong lúc chờ đợi tình hình ổn định sẽ được tuyển đề đưa sang hình thành các cơ hội viên Thượng Hội Đồng Quốc Gia sẽ được giao cho thân vụ của Chính quyền Dân sự, được không hoàng chính tại trong những ngày sửa qua được xem lại kết thúc.

5) — Vai mục đích ấn định đợi ở ngày Quốc Gia trong nghĩa quan cự lý nghiêm trong sự, Chính Quyền sẽ tập tâm quy tụ các phần tử chân thành yêu nước ngõ hầu mở tiến lực Quốc Gia có cơ hội đóng góp vào công cuộc chiến thắng Cộng sản.

Tin tưởng vào sự đồng tình của toàn thể nhân dân và các chiến sĩ mọi cấp, vào sự hỗ trợ của các Đoàn thể Tôn giáo và Chính trị hàng lo ấu cho vào mong đạt được, Chính quyền và Quân lực Việt Nam Cộng Hòa cùng một ý chí và tự nhủ một lòng phụng sự chân thành, cương quyết vượt qua mọi trở lực, mọi hiểu chu lý, để đưa thắng mục tiêu đầu tranh của Dân tộc.

Saigon, ngày 9 tháng 1 năm 1965

Q.T. PHAN-KHẮC-SỬU
T.T. TRẦN-VĂN-HƯƠNG
Tổng Tư lệnh Quân lực VNCH
B.T. NGUYỄN KHÁNH

## TIN MỪNG

Được lãng thiệp của ông bà CHUNG TỐT báo tin lễ vu gia của CHUNG THỊ THANH THỦY đẹp duyên cùng cậu TRẦN NHƯ TRÁNG bào đệ của ông bà Trần như Hùng. Hôn lễ sẽ cử hành tại Saigon vào ngày 11-1-65.

Chúng tôi cầu Ơn chúc mừng cùng ông, bà và rất chúc cho hai em trăm năm hòa đồng vầm sắt.

Ông Bà LÝ TRIỆU HÙNG
— TRƯƠNG HỮU PHÁT


Đi chợ tết Quý-vị nhớ mua
KEM TRẮNG CHỈ HỒNG
Leyna
với nhiều
TẶNG PHẨM



GIẢI TRÍ hôm nay

REX Đắc-Kỷ
(The Last woman of Shang) Lâm Đại Thân Vinh Quân—Shawscope—Màu Tiếng Trung Hoa — P.Đ. Anh Việt

Đại-Đắc-Kỷ
Nam (The Last woman of Shang) Lâm Đại Thân Vinh Quân — Shawscope—Màu Tiếng Trung Hoa — P.Đ Việt Anh

EDEN Hôm quyên : 15 Jours Ailleurs
(Mặt Trời Vinh quang) Kirk Douglas — Cyd Charisse — Edward G. Robinson — George Hamilton Dahlia Lavi — Claire Trevor — Rossana Schiaffino - Scope-Tế màu Nói tiếng Pháp-PBCV


*TIẾP THEO 4 TRANG 1*

kiến hiết dân chủ các các đoàn thể chính trị và tôn giáo ; Văn mang của Tổ Quốc, đã phân chia đến đã cố để đo nhân dân định đoạt lấy, qua các Đại diện được ấy nhiệm chính thức, chỉ không thể do một người hay một nhóm nào tự đặt để mà quyết định được.

Vì vậy chỉ có một Quốc Dân Đại Hội đầu có lâm, cần bản phải là cho một chế độ dân chủ thực sự mới chấm dứt tình trạng hỗn loạn nói trên và xây dựng được một Quốc Phòng đủ sự quyền có thể tiến hành hiệu quả công cuộc diệt Cộng vào hiểu sau mình triệt tự, mưu cầu hạnh phúc cho toàn dân.

Nhận định rằng : Bất kỳ một Hội đồng chỉ định nào cũng không thể có uy tín thay thế cho một cơ quan đại cử, cơ mà đương nên những cơ đại quan thiết để tới hoàn việc triệu tập Quốc dân Đại hội là cần kẹo đối tình trạng bất định hỗn loạn tiếp diễn.

Nhận định rằng : Quốc Dân Đại Hội đại diện cho mọi thành phần, mọi tầng lớp nhân dân, và trong giai đoạn này nếu triệu tập, phải có quyền của cơ Đoàn thể có thành tích tranh đấu cho đặc lập và tự do của dân tộc.

Bởi các lẽ trên,

QUYẾT ĐỊNH

1) Ủng hộ giải pháp dân sự hiện tại do Hội Chánh Phủ Trần văn Hương đảm nhận lực sau tiến của việc gấp rút Triệu tập Quốc Dân Đại Hội trong thời hạn tối thiểu có thể.

2) Đòi hỏi Chánh phủ phải tham khảo ý kiến các Đoàn thể có thành tích chiến đấu và có thực lực quốc chống trong việc soạn thảo qui chế Triệu tập Quốc Dân Đại Hội để bảo đảm tính chất Dân chủ thực sự cho cơ quan này.

Lập tại Cai đầu, ngày 10 tháng 1-65.

Ban Chấp Hành Trung Ương, Chủ Tịch
LÂM THÁNH NGUYÊN
Cùng chữ ký của 8 đại diện ECH các các Tỉnh miền Tây.

*tiếp theo 7 trang 1*

Đồng thời mời Quốc dân Đại Hội sẽ được triệu và sẽ tương trung được các tầng lớp dân chúng.

Quốc trưởng tạm thời giữ quyền lập pháp cho đến khi Quốc dân Đại Hội được triệu tập.

Tất cả các chánh tri gia cùng chân vere thương Hội Đồng Quốc gia bị bắt giữ ngày 20-12 và đem đi Kontum đều được trả tự do. Trương Nguyên Hòa Cố đã làm lễ tiên hành các người này.

Thông cáo cũng yêu cầu Chánh phủ điều tra những người chạy thoát sang nước ngoài người có thể tham gia trong việc chống Cộng.

Chánh giới Hoa Kỳ tỏ ý thiếu cảm tình đối với cuộc đảo chính và đã gửi người cước không hoàng ở Việt Nam. ở Hoa thịnh Đốn, một phát ngôn nhân của bộ ngoại giao cho rằng đây là một bước tiến để đi đến tình hình bộ ở Việt Nam ở Saigon. I phát ngôn nhân của tòa đại sứ Hoa kỳ nói sáng tuy hàn thân hiệp chưa phải là hoàn toàn thích ứng tướng nhưng nó cũng đã gần vát với điều

*tiếp theo 2 trang 1*

trong giai đoạn chuyển tiếp vừa qua.

Bà trương hợp đã được thành hình với những người đã gây nên, và những người đã tham gia, sau khi bị đã vô hay bị lại đã đã bị kết án là phản cách phản, nói kết. Với trường hợp thứ tư này liên nên có thể đến được kết quả khả quan nào không ? Hay sẽ sẽ bị phá hoại từ khi bây còn trong trứng nước. Để tránh việc cuối chánh phủ, Quân đội và nhân dân cần phải có một biện pháp, một thái độ nào để lập lại tình thế trong đó mọi tham dân chủ thực sự.

### Có nên gấp rút Triệu Tập một Quốc Dân Đại Hội ?

Trong một năm trên, chúng ta vững trong tình trạng gần như vô chánh phủ. Hiến chương Lâm thời không 10 không đề đặp cung quyền trong của quân chúng, của nhân người đang trong ngăng và hy vọng vào ở Quốc Dân Đại Hoạt một cơ quan lập pháp trong những ngày sắp tới. Nhưng không phải vì vậy mà chúng ta đòi hỏi phải gấp rút Triệu Tập Q.D.Đ.H. trong một hội gian quá ngắn ngủi. Vì qua bình nghiệm của ba lần thất bại, QDĐH của năm 1964 sau không phải là một cơ tổ chức Dân chủ gì hiệu, và vừa để đánh lừa quần chúng. Nó phải là một cơ quan tương đối hoàn hảo, đại diện cho quần chúng trong sự đóng vai nghĩa và đánh tự của nó. Muốn đi đến mức kết quả khả dĩ có thể đem tin tưởng vào đến tộc, điều cần hành là cần hội phải đi định được tính hết trên mọi hình diện, nhân chính lai nội bộ, khiến hàn Đại diện kết Quốc Gia cần phải tóc trong và chất là phải ngăn chặn được vùng trước sâm lăng của Cộng sản đang mở rộng. Lúc đó chúng ta mới đi đến việc Triệu tập Q.D.Đ.H. Thà sáng muốn nhưng còn hơn nó sẽ bị đổ vỡ như ba trường hợp trước.

### Đừng nên đòi hỏi một tình thần dân chủ toàn diện

Chúng ta không bài bác đòi chủ mà cũng không ban giờ chấp nhận một trong thức độc tài. Nhưng đòi hỏi một tình phân dân chủ toàn diện trong giai đoạn này là làm vào kế hoạch của Cộng sản. Bởi vì kế hoạch của chúng trong giai đoạn vừa qua là nhằm đưa chiều bài dân chủ trong hình thức hợp pháp để tranh đấu cho những mục tiêu bất hợp pháp.

Dân chủ là một khát vọng chung của đến tức cho ta ; chỉ đến chủ một cách phong trong trong giai đoạn khác trương sẽ có đi tác đắt chết. Quốc Dân Đại Hội là một cơ quan lập pháp biểu hiện cho một tình thần dân chủ quân chúng, nó phải có tổ chức thế nào cho phù hợp với tình thần thuần tuy đó ?

Phương pháp để có hay phương pháp dân cử ? Cả hai phương pháp đều đã đến thất bại trong giai đoạn vừa. Tại sao ? — Xin theo — Sự ấn cắt có thể chấp nhận trong trường hợp đối với một cơ quan lập pháp tạm thời. Thành phần một cơ quan lập pháp chính thức không thể mang tính cách đại diện cho bất cứ một tổ chức nào để cả. Giải pháp thích đã bị gạt bỏ, vì điều kiện vì đặc tính của một cơ cấu, đan sự nói các bất. Nhưng tuy thế giải pháp đó không đưa nổi ngay hiểu hăng phương pháp dân cử. Cả thế nó không vững với phương pháp, vậy chúng ta sẽ gánh lấy sự thất bại chưa cay trước âm mưu của Cộng sản và chống đã có kế hoạch để nắm thế chủ động. Từ việc phá hoại, bắt cóc, tạm sát đến việc cướp của và chống bộ thân cho người của chúng. Cho đu các cơ cấu quan lập pháp sẽ thành hình chăng nữa, thì nó sẽ bị nhuộm đã đến gần hết một nửa. Lúc đó chúng ta sẽ khó mà tới sự hội.

### Các chính đảng cần phải cùng đại hàng ngũ và từ thế lãnh đạo trước khi mưu bước chân vào Quốc Dân Đại Hội

Vai trò của các chính đảng trong Q.D.Đ.H. vẫn rất là mờ vai trò chủ yếu. Đảng vì đã mất là một trường hoạt động của các đảng phái quốc gia trong công hợp pháp. Nhưng muốn nâng cao được lòng tin tưởng của quần chúng, các đảng phái cần phải đưa ra những hình động đúng chân nơi sự lập chí trong tình trạng bất hợp pháp. Có thể các bộ đảng anh mới phục nổi được tự thế lãnh đạo để lao thăng vụ mà Quốc Dân giao phó cho họ trong.

Ngày nay các đảng phái Quốc gia chưa bắt đầu kết thành một khối chưa biết gạt bỏ những quyền lợi bản thân, chưa biết tiến tới những đầu cuy là tổ tức thật thiết đang mong có thể tiến tới một Quốc Dân Đại Hội hoàn hảo được. Do đó có thành hình chăng nữa, thì cũng bình thường, hập nói do sơn nước ao cùng đầm xuống để dập chết.

### Thái độ của T.T.Đ. Cộng giáo đối với việc triệu tập Q.D.Đ.H.

Người tín tín Trung ương Tranh đấu Công giáo cho biết : Trung ương Tranh đấu Công giáo đã ta một thông cáo đề xác định lập trường của Quốc Dân Đại hội và giải tỏ những mong chờ của mình. Tuy chưa Công giáo vẫn tin ở toàn công bộ mọi phía đều sẽ tham gia đại hội để lo được sự ổnh và việc tự cho đất nước.

*tiếp theo 5 trang 1*

đoàn thể tôn giáo và phái đoàn bảo chí Thế giới.

Sau khi đoàn viên đã tựu đủ đã và quan khách đã đến. Lễ chào quốc kỳ và đoàn kỳ mặc niệm các chiến sĩ hi sinh vì nước, ông Lâm Thanh Nguyên, chủ tịch Ban chấp hành Trung ương cố đọc diễn văn trước quan khách cùng các đại biểu Ban chấp hành và đoàn viên Hòa Hảo Đân xã, đại ý như sau :

1945-1965. Hai chục năm qua, với tinh thần truyền thống và sự hy hiến khuất, người Chiến Sĩ Hòa Hảo Đân xã đã Anh dũng chiến đấu chống Phát giáo, Cộng sản, và Phong kiến, đúng như chúng cho ai có thể phủ nhận. Rất các khập nước Tây Nam Việt, không nơi nào mà không rỏ máu xương, mồ hôi, nước mắt của người Chiến Sĩ Hòa Hảo Đân Xã.

Tha mà chế độ Ngô đình Diệm đức tài giả giúc các chiến sĩ ấy, khiến họ phải khóc thương trước thời Thầy, nay nước mà nhà Cộng sản đam chiếm, và sẽ nhỏ nhổ thành quả sáng đức Quốc gia hiện nay.

Hôm nay mừng ngày Đại Hội tam quốc, toàn thể các cấp Chấp Hành và Đoàn viên chúng ta hãy hết chân bàng ngũ, xốc tan mọi thành kiến cá nhân để thực hiện sự đoàn kết trong tình huynh đệ để đánh tan mọi chia phân, đoàn kết để đánh tan mọi chia ở bất cứ từ đâu đến.

Sự hiện diện của các cấp Chấp Hành và toàn thể đoàn viên hôm nay để cùng chúng tôi các đại biểu tương trước tình thế nghiêm trọng nầy đã nói lên tinh đoàn kết và sự nhất trí của chúng ta.

Lễ đã, mọi đại diện của ban chấp hành Trung ương lên tuyên đọc Huyết ngôn lên trong của Tập đoàn (cả đồng người vân trong số bao nhiêu).

Buổi mít tinh đã bế mạc bởi 10 giờ 50 trong bầu không khí hăng say và quyết quyết của người chiến sĩ Hòa Hảo Đân xã.

*tiếp theo 3 trang 1*

chưa được giải quyết dứt khoát bằng một văn kiện cho phục chức hay cách chức hẳn (việc tạm cất chức, đều bằng một văn kiện, cũng chưa phải là dứt khoát).

• Nếu xét nếu công chức nào được phục chức, thì theo các tương hợp đã trù trong điều 56 Quy chế chung, tạm thời được trở lãnh hay khôi phục lương đã bị giảm kể từ 30.3.1964 để áp ngày phục chức.

Sau khi yêu cầu các Phủ và các Bộ cho thành toàn lương quan của các công viên thời thiếu ông Lê Trường Phú Tổng đã kêu gọi.

• Trong khoảng thời gian từ 30-3-1964 đến giờ, có những công chức tùy ở vào trường hợp tương tự nhưng đã bị bớt đơn lúc hưởng lương giảm sút. Vậy, vì lẽ công bình, các quyền lợi đó cũng cần được xét sửa lại cho thích hợp với thông tư nầy.

• Lại đã nhiều, tháng tư vừa không áp dụng cho những công chức bị giảm cấp hay tạm cất chức mà tình trạng đã được giải quyết dứt khoát trước ngày 30-3-1964.

*TIẾP THEO 12 TRANG 1*

Cá vị Thượng Hội Đồng Quốc Gia trước đây bị cấp ở Kontum, nay đã trở về Saigon, và tham trí Chánh phủ đưa sự bắt ! giữ trong ngày mồi nhật và sau đó đã được trở về nhà.

Những vị này là : các ông Lê văn Thu, Trần văn Văn, Hồ văn Minh, Ngô gia Hy, Nguyễn đình Luyện và Lê khắc Quyến.

Các chánh khách và sinh viên được trả tự do trong buổi chiều thứ sáu, Thiếu tướng Nguyễn Cao Kỳ bước tới bắn tay cho biết : Thủ tướng Trần văn Hương đã ký một lệnh cả tự do cho tất cả những người bị giữ ngày 20-12-64 Còn những người bị bắt trong các vụ xáo quấy tối thượng Lê sẽ được trả tự do sau, nếu không phạm tội gì đáng truy tố.

## TIN MỪNG

Được tin Tân PHAM-VĂN BÁO sinh ngày 12-4 — L. 1965 (nhằm ngày 10-12 âm lịch năm Giáp Thìn) sẽ làm lễ thành hôn cùng cô MAI THỊ NHẬT

Hôn lễ sẽ cử hành tại Saigon. Tòa soạn Bộ biên tập và nhân viên tờ Nhật báo Thời Luận mến chúc đôi bạn trăm năm Hạnh phúc.

Bộ biên tập và Trị sự
Thời Luận

*TIẾP THEO 8 TRANG 1*

Bộ trưởng thông tin Nam đương nói chánh phủ Nam đương vẫn tăng cường mối liên lạc giữa các nước Á phi, và sự tranh đấu để có một Liên Hiệp Quốc thêm thế thực mới.

Điều này có nghĩa là Nam đương muốn hoặc là giải tán Liên Hiệp Quốc hoặc là tổ chức lại.

Tuy vậy, Nam Dương không nói rõ có định tổ chức một Liên hiệp Quốc khác hay không.


• ĐỘC QUYỀN TẠI VŨ TRƯỜNG
VĂN-CẢNH và ĐẠI-KIM-ĐÔ
(SAIGON) (CHOLON)
3 QUÁI KIỆT CHẤN ĐỘNG ĐÔNG-NAM-Á
« THE FABULOUS HIGHBROWS »
* Nhiều bản Hợp-Ca rất mới chưa trình diễn tại Việt Nam
* Ngôi sao sáng của đoàn KOKUSAI
Cô KEIKO MINAMI
• Trong một chương trình độc đáo ngoạn mục.


## Ngân sách tự trị
### TÀI KHÓA 1964

CƠ QUAN ĐẤU THẦU : Nhà Tổng Vụ Khai Thác Điện Lực Việt Nam.

CÔNG TÁC ĐẤU THẦU : Xây một nhà viên Khai thác Điện lực tại Gia Định.

TRỊ GIÁ PHÒNG ĐỊNH CÔNG TÁC : *Mười triệu tám mươi lăm ngàn bốn trăm Nhơn mươi ba đồng (1.315.445$).*

KỲ QUỸ TẠM : *Hai mươi hai ngàn đồng (22.000$).*

NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU : 9 giờ sáng ngày 8-2-65 tại văn phòng Nhà Tổng Vụ Khai Thác số 278 đường Hiền Vương Saigon.

THỜI HẠN CHỐT ĐỂ NHẬN ĐƠN CHỊU THẦU : Trước 9 giờ sáng ngày 8-2-65.

TỔNG SỐ TIỀN KHẢO HỒ SƠ : Số Hành Chánh Nhà Tổng Vụ Khai Thác trong những giờ làm việc, vào bàn chiếu.

ĐIỀU KIỆN LINH TINH : Đơn chịu thầu không lấy dấu mẫu của Nhà cung như các hồ sơ không hồi đủ các văn kiện ấn định ở điều 4 của Đạo Luật Sách riêng hoặc gửi đến sau thời hạn ấn định đều không hồi lưu không được xét đến.

*Saigon, ngày 9 tháng 1 năm 1965*

NHÀ TỔNG VỤ KHAI THÁC
ĐIỆN LỰC VIỆT NAM


MAJESTIC Saigon
Les Misérables
(Hồi II) Những kẻ khốn khổ — Jean Gabin — Daniel Delorme

CASINO (SAIGON)
L'ENFER DES HOMMES
(Địa ngục chiến sĩ)
Audie Murphy Marshall Thompson Charles Drake Scope. — Màu Phụ đề Việt Ngữ.

KIM CHÂU - ĐỨC KÝ
L'ENFER DES HOMMES
(Địa ngục chiến sĩ)
Audie Murphy Marshall Thompson Charles Drake Scope — Màu Phụ đề Việt Ngữ

NAM VIỆT
Hai phim-Có vẻHọc SinhQuảnNhân
10) 6 NHÀY DÙ CẢM TỬ
Tetsuro Tamba — Shinjiro Ezara — Cinémascope- Nói tiếng Việt Nam
20) Huyết Chiến Bá Long
Đã vỡ Khoa Học —Scope -T. Việt

HỒNG BÀNG
2 Phim — Có vẻ H. S. Q. N.
10) Bạch Hải Đường
Lý lệ Hoa — Nói tiếng Việt
20) Nàng một lòi thề (Les bijoutiers du clair de lune Brigitte Bardot - Scope - Màu - P.Đ.V.N.

KINH THÀNH
1) Ecrit sur du vent
(Tình suy Gió loạn) Rock Hudson - Robert Stack — Dorothy Malone —
20) Le Meilleur ennemi

VĂN HOA
2 Tầm hồn cô quạnh
(Les dimanches de ville d'Avray) với : Hardy Kruger — Nicole Courcel — và thêm Đăng Patricia Gozzi — Cinémascope — Phụ đề Chữ Việt
Sáng 1 Dưới nhà 7đ. - Trên lầu 12đ.

KIM ĐÔ (Câu ông lành)
Mỗi chiều lần đầu tiên
BÍCH HUYỆT
KIM THOA
Hoàn toàn Nói tiếng ViệtNam Phim Võ hiệp - Thần thoại - Thần chưởng

THÀNH BÌNH
ĐẶC BIỆT CÓ VẺ H.S.Q.N
10) ADAM ET EVE
(Ông Adong và Bà Eve)
Tả nào — Phụ đề Chữ Việt
20) LES GUERILLEROS
(Đoàn quân du chiến)
XIN CHÚ Ý : PHIM TẾT Chiếu tại 6 Rạp lớn Thủ đô :
NHẠC LỒNG NĂM CŨ
1 Siêu phẩm Việt Nam — Màu Eastmancolor - Thực hiện 2 năm để chiếm trong 9 tuần với các Tài tử tên tuổi : Kim Cương — La Thoại Tân — Túy Phượng — Tùng Lâm — Ngọc Phu

PALACE CHOLON
Vũ Điệu Của Tuổi Trẻ
(Twist around the clock) Chubby Checker — Dion — Vicky Spencer Clay Cole — T. Ash — P.Đ.V.N

LE LỢI
L'imprévu
(Cấm dưới 18t.) Jeanne Valérie — Annuk Aimée - T. Phap - PBVN
Từ 13-1 : LA RUMEUR

DIỄN HỒNG
Hai phim — Có vẻ Học Sinh Q.N.
10) 6 NHÀY DÙ CẢM TỬ
Tetsuro Tamba — Shinjiro Ezara — Cinémascope— Nói tiếng Việt Nam
20) Huyết Chiến Bá Long
Đã vỡ Khoa học - Scope - T. Việt

KHẢI HOÀN
L'ENFER DES HOMMES
(Địa ngục chiến sĩ) Audie Murphy Marshall Thompson — Charles Drake — Scope — Màu P.Đ.V.N

CASINO Dakao
1) Ecrit sur du vent
(Tình suy Gió loạn) Rock Hudson - Robert Stack - Dorothy Malone —
2) MEIN KRAFF —

MODERNE
2 bài chiếu chung 1 suất
1) CapitaineMarvel
(Siêu nhân tiếp theo Mỹ)
20) RETOUR DE CAPITAINE MARVEL
(Siêu nhân phụ thù)

LONG VÂN
10) Cuốn Theo Sóng Nhạc
(Rêve aux nuits de Tokyo) có vẻ nhạc - Akira Takarada - Scope - Tà màu - Phụ đề V.N.
20) La vengeance des barbares
(Cấm dưới 18). Scope - màu - PBVN

ĐẠI ĐỒNG (Bản Cũ)
5d. — 10d. 10) Đêm trên bãi biển (Nights and Beaches) Tô màu Phụ đề Chữ Việt — 20) Giai nhân và Mãnh Hổ (Dans les Griffes du Tigre) Gérard Redonnet Màu — P.Đ.V.N.

VŨ TRƯỜNG
La TulipeRouge
(Chợ mới Dalat)
Nơi giải trí trang nhã thanh lịch

VŨ TRƯỜNG PARAMOUNT
(181 Đại lộ Hàm Nghi Saigon — Đa nhi)
XIN GIỚI THIỆU VỚI SAIGON NGHỆ-THUẬT
3 ngôi sao Quốc-tế (Phi-Luật-Tân)
HOT SHOTS
• MACARIO L GADDI
* CECILIA JABONILLO
• MANUEL PLASABAS
Sẽ cống hiến khách hàng Paramount
* Nhiều vũ-điệu ngoạn-mục, mới lạ
• Trong một chương trình chọn lọc, chỉ biểu diễn độc nhất tại hộp đêm
PARAMOUNT
Giờ biểu diễn : 23 giờ
Bắt đầu từ Thứ Bảy 9-1-1965

CÁO PHÓ
Chúng tôi rất đau đớn báo tin buồn đã thăng hàng quyến thuộc hay Mẹ, Mẹ vợ chúng tôi là :
Bà ĐINH THỊ THỚT
hưởng thọng 63 tuổi,
đã thất lộc sa thăng số 315/2 đường PHAN VĂN TRỊ, bên Lăp Hòa (Gia Định).
Tang lễ sẽ cử hành ngày 9 tháng Chạp Âm lịch hồi 11 giờ (11-01-1965).
Cáo phó này thay thế thiệp tang.
Con gái : ĐOÀN THỊ THANH
ĐOÀN THỊ MỘT
ĐOÀN THỊ NÊN
ĐOÀN THỊ THÂN
ĐOÀN THỊ BÌNH
Con rể : LÊ VĂN SÂM
POTTIN RENÉ
NGUYỄN VĂN HƯƠNG
CHIA BUỒN
Được tin khóc mẫu của Bạn LÊ VĂN SÂM, Ủy viên Thanh Niên Mặt Trận Quốc Gia Khang Chấn Việt Nam, là Cụ Bà :
ĐINH THỊ THỚT
vừa thất lộc tại Gia Định.
Thành thật chia buồn cùng bạn SÂM và tang quyến. Và cầu nguyện cho hương hồn Cụ Bà được tiêu diêu nơi miền Cực Lạc.
T.M. Ban Chấp Hành Trung Ương Mặt Trận Quốc Gia KhangChấnVN
Chủ Tịch : Trương Lương Thiện

RAO VẶT
Phở bán rẻ
1 cửa tiệm đức hoàn đắt, giao phải trống số 2 Tôn Thọ Tường. Thứ Ngày, 1 cửa tiệt hoàn đắt, số 20 Ngô tùng Châu — Saigon, hỏi số 2 Tôn Thọ Tường Thị Nghệ.

Tết tặng NướcHoa
Fortuna
là chức : Giàu sang hạnh phúc.
Gốc Pháp, thơm ngát, bền lâu. Tặng vì gửi lịch yêu nhau hạnh phúc như mùi : A (Amour) B (Bonheur)
F (Fernet)Ch (Champagne)...Chai 60ds 220$. Và thường : 10d. 15d. 20d. 60d. Hỏi các tiệm Nước Hoa.

NÓNG LẠNH — NHỨC ĐẦU — CẢM — SỐ MŨI...
HÃY UỐNG NGAY
CALMA
Laboratoires NGUYỄN-CHÍ
NGUYỄN-CHÍ-HIẾU
Pharmacien-Chimiste
2, Av. Gallieni SAIGON
6 Cachets CALMA
BÁN KHẮP NƠI
VIỆN BÀO-CHẾ NGUYỄN-CHÍ
2, TV. GALLIENI SAIGON

lac trong rừng hoa
PÂTE DENTIFRICE
Hynos
SUPERBRAUN BLANC
VIET-NAM EXPRESS
KEM Hynos
MÙI HƯƠNG THƠM NGÁT, ĐÁNH VÀO MẮT CẢ MIỆNG VÀ CÓ CẢM GIÁC NGỦI BƯỚC MUỐN HOA ĐANG ĐÚA NỞ CHẤT PHOSPHATE TINH VÌ CỦA HYNOS LÀI TRAU DỒI NGÀ RĂNG TRẮNG TRONG BỆ GIÚP NỤ CƯỜI THÊM PHẤN DUYÊN DÁNG.


Đọc cổ động THỜI LUẬN
Tòa soạn : nhà in T N-PHÁT 224 đường Gia Long, Saigon
Quản nhiệm : Bà NGHIÊM-XUÂN-THIỆN

Tài liệu khảo Quốc Văn Đặng Quang Minh (Cầu Giấy)